

江

文

也

**Commemorating
the 100th Anniversary of
the Birth of Jiang Wen-ye
(1910-2010)**

百週年冥辰紀念特輯

41

禮樂集

聖樂作品

首數	歌名	歌詞	作品編號	頁數
1	聖母經 AVE MARIA		Op.41, No.1	2-5
2	天皇后喜樂 REGINA COELI		Op.41, No.2	6-7
3	萬福母皇 SALVE REGINA		Op.41, No.3	8-11
4	聖母侍立架旁 STABAT MATER		Op.41, No.4	12-25
5	聖母讚主頌 MAGNIFICAT		Op.41, No.5	26-31
6	依念聖母 MEMORARE		Op.41, No.6	32-35
7	慶賀聖母 TOTA PULCHRA		Op.41, No.7	36-41
8	義人的成功與惡人的失敗 BEATUS VIR, QUI NON ABIIT	(思) 1	Op.40, No.1	42-45
9	困苦中呼求援救 DOMINE, QUID MULTIPLICATI SUNT	(思) 3:2-4, 7-8	Op.40, No.3	46-49
10	我公義的天主 CUM INVOCAREM	(思) 4 (宣一)	Op.40, No.4	50-51
11	困境中的哭訴 USQUEQUO, DOMINE, OBLIVISCERIS ME	(思) 13	Op.40, No.13	52-55
12	天主啊！保佑我吧 CONSERVA ME, DOMINE	(思) 16:1-2	Op.47, No.16	56-57
13	上主是我的福樂 CONSERVA ME, DOMINE	(思) 16:1-2, 8-9	Op.40, No.16	58-63
14	乾坤與妙法 COELI ENARRANT GLORIAM DEI	(吳) 19:2-7	Op.40, No.19a	64-67
15	天主的榮耀 COELI ENARRANT GLORIAM DEI	(思) 19:2-5	Op.40, No.19b	68-69
16	默西亞的苦難，死亡和祂光輝的復活 DEUS, DEUS MEUS RESPICE IN ME	(思) 22:2-12	Op.40, No.22	70-75
17	上主是牧者 DOMINUS REGIT ME	(思) 23:1-4	Op.47, No.23	76-77
18	渴慕 QUEMADMODUM DESIDERAT CERVUS	(吳) 42	Op.40, No.42	78-85
19	祝婚 ERUCTAVIT COR MEUM	(思) 45	Op.40, No.45	86-95
20	萬民啊！請鼓掌歡慶 OMNES GENTES PLAUDITE MANIBUS	(思) 47:2-3, 6-7	Op.40, No.47	96-97
21	天主，求祢憐憫我罪人 MISERERE MEI, DEUS	(思) 51:3-7	Op.40, No.51	98-101

首數	歌名	歌詞	作品編號	頁數
22	獅子中間的安眠 MISERERE MEI, DEUS, MISERERE MEI	(思) 57:8-12	Op.40, No.57	102-105
23	渴慕天主 DEUS, DEUS MEUS, AD TE DE LUCE VIGILO	(思) 63:2	Op.47, No.63	106-107
24	萬民的母親 FUNDAMENTA EJUS IN MONTIBUS SANCTIS	(思) 87	Op.40, No.87	108-111
25	天主是義人的護祐 QUI HABITAT IN ADJUTORIO ALTISSIMI	(思) 91 (宣二)	Op.40, No.91	112-113
26	全地都要向上主踴躍 JUBILATE DEO OMNIS TERRA	(思) 100	Op.40, No.100	114-117
27	感恩 JUBILATE DEO OMNIS TERRA	(思) 100:3-5	Op.47, No.100	118-119
28	基督是君王亦是司祭 DIXIT DOMINUS	(思) 110	Op.40, No.110a	120-123
29	在你出征之日 DIXIT DOMINUS (VERSUS III)	(思) 希伯來文 110:3	Op.40, No.110b	124-125
30	天主的作為何其偉大 CONFITEBOR TIBI, DOMINE	(思) 111:1-4, 10	Op.40, No.111	126-129
31	義人的福樂 BEATUS VIR	(思) 112 (宣三)	Op.40, No.112	130-131
32	讚頌舉揚謙微者的天主 LAUDATE, PUERI, DOMINUM	(思) 113	Op.40, No.113	132-135
33	出埃及的神蹟 IN EXITU ISRAEL DE AEGYPTO	(思) 114 (宣四)	Op.40, No.114	136
34	爾眾萬民 LAUDATE DOMINUM	(思) 117	Op.40, NO.117	137-139
35	天主的法律 BEATI IMMACULATI IN VIA	(思) 119 (宣五)	Op.40, No.119	140-141
36	怨恨奸惡者的慌語 AD DOMINUM CUM TRIBULARER	(思) 120	Op.40, No.120	142-145
37	上主是你的保護者 LEVAVI OCULOS MEOS IN MONTES	(思) 121:5-8	Op.47, No.121	146-147
38	為教會祈禱和平 LAETATUS SUM	(思) 122:6-9	Op.40, No.122	148-151
39	仰望天主 AD TE LEVAVI OCULOS MEOS	(思) 123:1-2	Op.47, No.123	152-153
40	求主憐恤我們 AD TE LEVAVI OCULOS MEOS	(思) 123:1-3	Op.40, No.123	154-157
41	全賴天主 NISI DOMINUS	(思) 127:1-2	Op.40, No.127	158-159
42	家庭的歡樂 BEATI OMNES QUI TIMENT DOMINUM	(思) 128	Op.40, No.128	160-163

首數	歌名	歌詞	作品編號	頁數
43	我自深處向祢呼籲 DE PROFUNDIS	(思) 130	Op.40, No.130	164-167
44	天真 DOMINE, NON EST EXALTATUM	(吳) 131	Op.40, No.131	168-171
45	依賴天主 DOMINE, NON EST EXALTATUM COR MEUM	(思) 131	Op.47, No.131	172-173
46	團聚的兄弟之樂 ECCE, QUAM BONUM	(思) 133	Op.40, No.133	174-175
47	上主的一切僕人 ECCE NUNC BENEDICITE DOMINUM	(思) 134	Op.40, No.134	176-177
48	請讚頌上主 ECCE NUNC BENEDICITE DOMINUM	(思) 134	Op.47, No.134	178-179
49	感謝天主 CONFITEMINI DOMINO QUONIAM BONUS	(思) 136:1, 5, 23	Op.47, No.136	180-183
50	你們應當稱謝上主 CONFITEMINI DOMINO QUONIAM BONUS	(思) 136:1-3	Op.40, No.136	184-187
51	我的天主我的王 EXALTABO TE DEUS MEUS REX	(思) 145:1-3, 10, 13	Op.47, No.145	188-191
52	讚美重建熙雍的全能天主 LAUDA JERUSALEM DOMINUM	(思) 147:12-20	Op.40, No.147	192-195
53	讚頌天主 LAUDATE DOMINUM DE COELIS	(思) 148:1-6	Op.47, No.148	196-199
54a	萬民萬物都要讚美上主 LAUDATE DOMINUM IN SANCTIS EJUS	(思) 150	Op.40, No.150	200-203
54b	萬民萬物都要讚美上主 LAUDATE DOMINUM IN SANCTIS EJUS	(思) 150	Op.49, No.150	204-209
55	主憐誦 KYRIE	禮儀常用經文	Op.45, No.1	210-213
56	榮福頌 GLORIA	禮儀常用經文	Op.45, No.2	214-219
57	信經 CREDO	禮儀常用經文	Op.45, No.3	220-227
58	聖頌 SANCTUS 祝頌 BENEDICTUS	禮儀常用經文	Op.45, No.4	228-231
59	神羔誦 AGNUS DEI	禮儀常用經文	Op.45, No.5	232-233
60	聖誕節 亞肋路亞 (F調) ALLELUIA NATALICIUM IN F	詠 93:1a	Op.50, No.1	234-236
61	聖誕節 亞肋路亞 (C調) ALLELUIA NATALICIUM IN C	詠 93:1a	Op.50, No.2	237-239
62	聖母昇天節 亞肋路亞 ALLELUIA IN FESTO ASSUMPTIONIS BMV		Op.50, No.3	240-242
63	復活節 亞肋路亞 (C調) ALLELUIA PASCHALE IN C	詠 118:1, 24b	Op.50, No.4	243-245
64	復活節 亞肋路亞 (D調) ALLELUIA PASCHALE IN D	詠 118:1, 24b	Op.50, No.5	246-249

1

聖母經

Andante legato con dolcezza

江文也
(1910-1983)

萬 福! 瑪 利 亞, 滿 被

聖 寵 者, 主 與 爾

© 方濟會思高聖經學會 (香港)
Used with permission
This edition MMX 天主教香港教區

(Ave Maria)
詞：路 1 : 28, 42 ; 十二世紀祈禱文
曲：江文也 (1947 北京) • Opus 41, No. 1
調寄：西江月 (江文也 1938 北京) • Op. 21, No. 13
聖詠作曲集 (I) P. 1

借焉。女中爾為

讚美，爾胎子耶穌

並為讚美。

f

天 主 聖 母 瑪 利 亞！

23 *f*

p

為 我 等 罪 人，

27 *p*

mf *f*

今 祈 天 主，

31 *mf* *f*

p *mf*

及 我 等 死 候。

34 *p* *mf*

p

A - men.

37 *p*

40 *p* *p*

天皇后喜樂

江文也
(1910-1983)

Non troppo andante, affabile

1 *mf*

mf

天 皇 后 喜 樂 , Al - le - lu - ia!

3

蓋 爾 攸 孕 者 , Al - le - lu - ia!

7

符 預 言 復 活 , Al - le - lu - ia!

11

為我等轉達天主， Al - le - lu - ia!

童貞聖母瑪利亞喜樂，

Al - le - lu - ia! 蓋主真復活，

Al - le - lu - ia!

3

萬福母皇

江文也
(1910-1983)

Andante con grazia

恭 賀 天 主 聖 母 ， 仁 慈 之 母 ，

我 等 之 生 命 、 我 等 之 飴 、 我 等 之 望 ，

恭 賀 ！ 旅 之 下 土 ，

p

厄 娃 子 孫 ， 悲 懇 號 爾 ；

於 此 涕 泣 之 谷 ， 哀 連 歎 爾 。 嗚 呼 ！

p

祈 我 等 之 主 保 ， 聊 以 迴 目 ，

tranquillo molto cantabile

憐 視 我 眾； 及 此 竄 流 期 後，

與 我 等 見 爾 胎， 普 頌 之 子 耶 穌。

吁！ 其 寬 哉、 吁！ 其 仁 哉、 吁！ 其 甘 哉，

mf

卒 世 童 貞 瑪 利 亞 ! 天 主 聖 母

33 *mf*

L'accompagnamento sempre ben ritmico

f

為 我 等 祈 ; 以 致 我 等 幸 承 基 利 斯 督 ,

36 *f*

SACRED MUSIC COMMISSION CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG
天主教香港教區聖樂委員會

所 許 洪 錫 。 A - men.

39

聖母侍立架旁

江文也
(1910-1983)

4
Lento con dolore

1 聖子高

懸 十 字 架 上，

痛 苦 之 母 侍 立 架 旁，

舉 目 仰 瞻 淚 流 長。

© 方濟會思高聖經學會 (香港)
Used with permission
This edition MMX 天主教香港教區

(Stabat Mater dolorosa) 聖母哀傷曲
詞 : Jacopone da Todi (c1228-1306) c1303
痛苦聖母紀念日繼抒詠 (九月十五日)

2 其靈其神 憂悶長

13 吟， 心中悲傷何如其深，

16 真如利刃刺透心、刺透心。

3 獨子之 母 殊慈 福愛 之之
5 耶 穌 基 督

女， 憂 如 悶 是 痛 悽 楚 傷 誰 居 堪 之 比 幽
母， 如 是 悽 傷 居 之 幽

汝， 鳴 呼 哀 哉
谷， 誰 能 見 之

不 能 同 語 哭。

4 榮 光 之 在 子 傍 如 仰 是 瞻 痛 耶
6 聖 母 之 在 子 傍 如 仰 是 瞻 痛 耶

創， 仁 慈 之 母 聯 見 之 悽 愴，
 穌， 母 子 心 聯 同 傷 同 憂，

35

悠 哉 悠 哉 痛 久 長、 痛 久 長。
 誰 能 見 之 不 同 愁、 不 同 愁。

38

7 為 救 其 民 願 捨 己 身，

41

見 子 耶 穌 受 盡 艱 辛，

44

被 罰 重 鞭 痛 欲 昏。

46

8 見 其 愛 子 為 人 所

49

棄， 長 聲 發 嘆 斷 送 其 氣，

52

為 之 娘 者 痛 出 涕、 痛 出 涕。

55

9 吁 嗟 聖 母 母 今 今 熱 求 愛 施 之 忠
11 至 聖 母 母 今 今 熱 求 愛 施 之 忠

泉， 忱， 賜 將 我 主 覺 五 得 傷 痛 深 苦 刻 無 我

邊， 心， 借 終 爾 身 同 保 悼 之

淚愛 漣且 漣。 欽。

10 賜我 心中 熱愛 炎炎， 愛主 耶穌
12 爾子 耶蘇 為我 福源， 為我 受苦

披我 示心 心難 肝安， 悅願 樂分 天其 主苦 至我 尊心 顏歡。

： 樂分 天其 主苦 至我 尊心 顏歡。

13 賞 我 一 生 與 爾 同

悲， 爾 子 被 釘 救 我

於 危， 同 憂 同 苦

永 不 緩。

14 願 偕 我 母 侍 立 架

旁， 與 子 分 憂 合 爾 同 傷，

哀 鳴 悲 啼 淚 成 行、 淚 成 行。

15 童 貞 聖 母 女 中 淑

媛， 勿 常 憂 痛 勿 自 傷

殘， 今 我 與 爾

涕 潛 潛

16 賞 我 偕 主 同 患 同

憂， 負 其 死 痛 分 其 苦 愁，

112

念 念 在 心 永 無 休、 永 無 休。

115

17 吾 主 受 苦 使 我 斷 腸，

118

求 主 苦 架 放 我 肩 膊，

121

聖子寶血使我嘗。

123

18 日後審判我甚凜

126

然，童貞聖母慈愛無邊，

129

赦免永獄火中煎、火中

132

煎。

134

19 耶 穌 基 督 於 我 死

136

後， 令 爾 慈 母 為 我 轉

139

求， 得 勝 歸 天 戴 冕 旒。

142

取材自：唐代之陽關三疊（又名：陽關曲、渭城曲）

王維之七言絕詩：送元二使安西

編作：江文也（1948 北京）• Opus 41, No. 4

聖詠作曲集（II）P.11 - 聖母哀傷曲

20 末 終 之 時 吉 凶 攸 關， 賞 我

靈 魂 得 升 於 天， 享 主 榮 福

億 萬 年。 享 主 榮 福 億 萬

年。 A - men.

5

聖母讚主頌

Andante cantabile molto legato

江文也
(1910-1983)

我 靈 讚

揚 我 主， 我 心 無 任 喜 躍

於 救 我 的 天 主。

緣 主 看 顧 了 祂 婢 女 之 微 賤，

從 今 以 後 萬 代 眾 人 都 要 稱 我 有

福。 因 全 能 者

p

在 我 身 上， 成 就 了

mp

大 事 彰 其 聖 名，

(Magnificat) 聖母讚主歌

詞：路 1：46b-55

曲：江文也 (1948 北京) • Opus 41, No. 5

聖詠作曲集 (II) P.21

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMX 天主教香港教區

p

而 其 仁 慈 直 到 世 世 代 代 施 諸 敬 畏

25 *p*

mf

祂 的 人。

28 *mf*

祂 用 其

臂 神 力， 施 展 全 能；

31

散 滅 心 懷 傲 念 的 人。

34

(Magnificat) 聖母讚主歌

詞：路 1：46b-55

曲：江文也 (1948 北京) • Opus 41, No. 5

聖詠作曲集 (II) P.21

37

祂從高位上推下有權勢的，

40

卻舉揚那謙遜的。

43

祂叫饑餓的飽嘗

46

美味，又叫富厚的

(Magnificat) 聖母讚主歌

詞：路 1：46b-55

曲：江文也 (1948 北京) • Opus 41, No. 5

聖詠作曲集 (II) P.21

空手回去。 祂拯救了

49

mf

其僕以色列，為紀念其大仁慈； 正如給我們的

52

祖先說過，要向亞巴郎的後代永施恩

56

賜。 光榮歸於父 及子 及聖

60

mf *f*

(Magnificat) 聖母讚主歌

詞：路 1：46b-55

曲：江文也 (1948 北京) • Opus 41, No. 5

聖詠作曲集 (II) P.21

神。起初如何，今日亦

然，以至永遠，及世之

世。以至永遠，及世之

世。 A - men.

(Magnificat) 聖母讚主歌

詞：路 1：46b-55

曲：江文也 (1948 北京) • Opus 41, No. 5

聖詠作曲集 (II) P.21

6

依念聖母

江文也
(1910-1983)

Andante molto legato, espressivo

至 仁 至 慈

者， 童 貞 瑪 利 亞！

我 望 爾 記 念。 不 拘

何 人 赴 於 爾 干 城 者、

(Memorare) 依念聖母經

詞：傳統祈禱經文

曲：江文也 (1948 北京) • Opus 41, No. 6

聖詠作曲集 (II) P.26

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMX 天主教香港教區

13

懇 爾 恩 祐 者、 求 爾 轉

p

16

達 者、 從 來 未 聞

mf

19

爾 棄 絕 之。 吁 嗟！

p

22

童 身 之 聖 童 身 者 母！ 無 賴

mf

罪 人 依 此 大

仁， 速 向

於 爾 近 來 爾

前， 伏 地 悲 號 爾。

(Memorare) 依念聖母經

詞：傳統祈禱經文

曲：江文也 (1948 北京) • Opus 41, No. 6

聖詠作曲集 (II) P.26

mf 天 主 聖 母! *f* 我 切 心

p 求 爾, 勿 嫌 我 禱, 乃 俯 聽

mf 我, 乃 垂 允 我。

p A men.

慶賀聖母

江文也
(1910-1983)

Non troppo andante, con grazia

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (D major) and a common time signature. It begins with a whole rest for two measures, followed by a melodic phrase starting on G4. The lyrics '聖 母 瑪 利' are written below the notes. The dynamic marking *mf* is placed above the first note. The middle and bottom staves are piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The piano part starts with a first finger fingering '1' on the right hand. The right hand has a melodic line with eighth notes, while the left hand provides a steady bass line with quarter notes. The dynamic marking *f* is placed above the first measure of the piano part, and *mf* is placed above the second measure.

The second system of the musical score consists of three staves. The vocal line continues with the lyrics '亞! 爾 是 全 美 麗。'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. A large, semi-transparent watermark is overlaid on the center of the page, featuring a cathedral illustration and the text 'SACRED MUSIC COMMISSION CATHOLIC DIOCESE HONG KONG' and '天主教香港教區聖樂委員會'.

The third system of the musical score consists of three staves. The vocal line continues with the lyrics '爾 蒙 主 恩 無 原 罪 之 染、 爾 蒙 主 恩'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. A large, semi-transparent watermark is overlaid on the center of the page, featuring a cathedral illustration and the text 'SACRED MUSIC COMMISSION CATHOLIC DIOCESE HONG KONG' and '天主教香港教區聖樂委員會'.

無原罪之染， 爾是耶路撒冷之光榮，

爾是以色列人之喜樂， 爾是我等

教民之榮福， 爾是罪人之主保。

f
天 主 聖 母 瑪 利 亞！

19

mf
天 主 聖 母 瑪 利 亞！ 爾 是 至

22 *mf*

SACRED MUSIC COMMISSION-CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG
天主教香港教區聖樂委員會

智 之 童 貞， 爾 是 至 慈 之 貞 母，

25

p

為 我 等 祈、 為 我

28 *p*

mf

等 祈； 為 我 轉 求 我 主 耶 穌、

31 *mf*

f *p*

為 我 轉 求 我 主 耶 穌。 童 貞 女！

34 *f* *p*

(Tota pulchra) 慶賀聖母頌

詞：傳統祈禱經文

曲：江文也 (1948 北京) • Opus 41, No. 7

聖詠作曲集 (II) P.29

f

童 貞 女！ 爾 始 胎 時 無 染 原 罪、

37

mf *p*

爾 始 胎 時 無 染 原 罪， 求 為 我 等 轉

40

mf *p*

mf

求 爾 子 之 父 天 主。

43

mf

求 為 我 等 轉 求

46

mf 爾 子 之 父 天 主。
f

48 *mf* *f*

50

8

義人的成功與惡人的失敗

江文也
(1910-1983)

Moderato legato

p

凡不隨惡人的主意，

不履罪人的道路，不坐褻慢者的會席；

mf *p* *mf*

惟愛上主的律法，晝夜沈思祂的法律者，

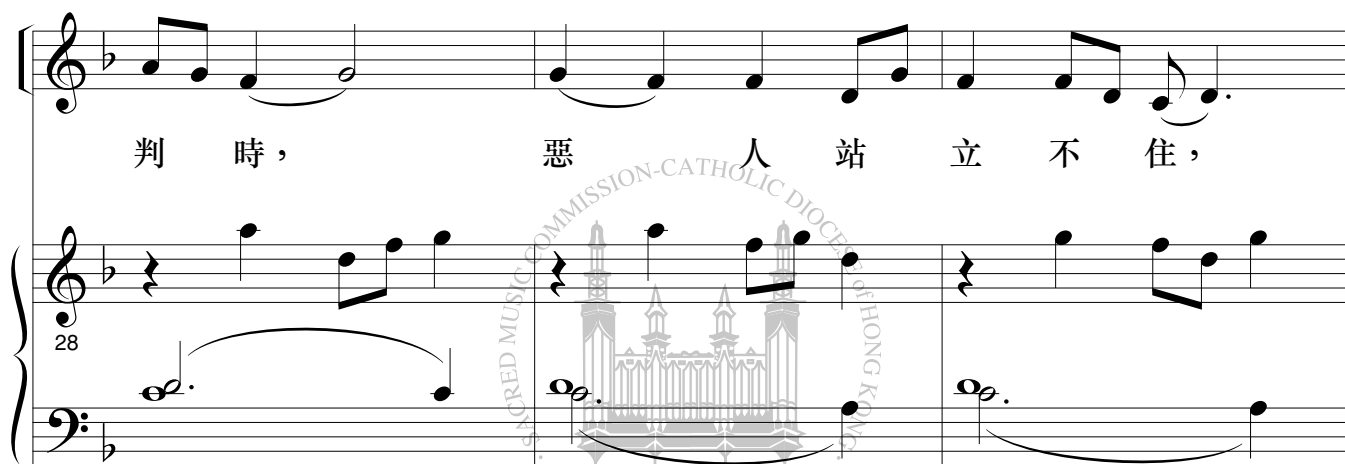
才是有福的人。 他好似一株栽在溪水邊的樹，

準時結果。 他的葉不會枯乾， 他所作為

的盡都順利。 惡人卻不是這樣，



他們像被風吹散的枯草。因此當審



判時，惡人站立不住，



在義人的會中，罪人也不

能支持，因上主洞悉義人的

34

道路，但惡人的道路

37

必將要淪滅。

40

rit. *dim.*

rit. *a tempo*

9

困苦中呼求援救

江文也
(1910-1983)

Andante sostenuto

上 主 啊！ 上 主 啊！

我 的 仇 敵 為 何 增 加 起 來？

許 多 人 起 來 反 對 我， 許 多 人 對 我 說：

他不會得到天主的拯救。

上主啊！至於祢，

祢是護衛我的盾牌，

是我的榮耀，又是使我得以抬頭者。

p

雖有千萬人 圍攻我，

25

mp *mf*

我也毫不畏懼。 上主啊！

28

f

請禱起來。我的天主！ 求禱援

31

f

救我， 求禱援 救我。

34

p 雖有千萬人 圍攻我， *mp* 我也毫不

37 *p* *mp*

mf 畏懼。 上主 啊！ 請 祢 起 來。

40 *mf*

f 我 的 天 主！ 求 祢 援 救 我、

43 *f*

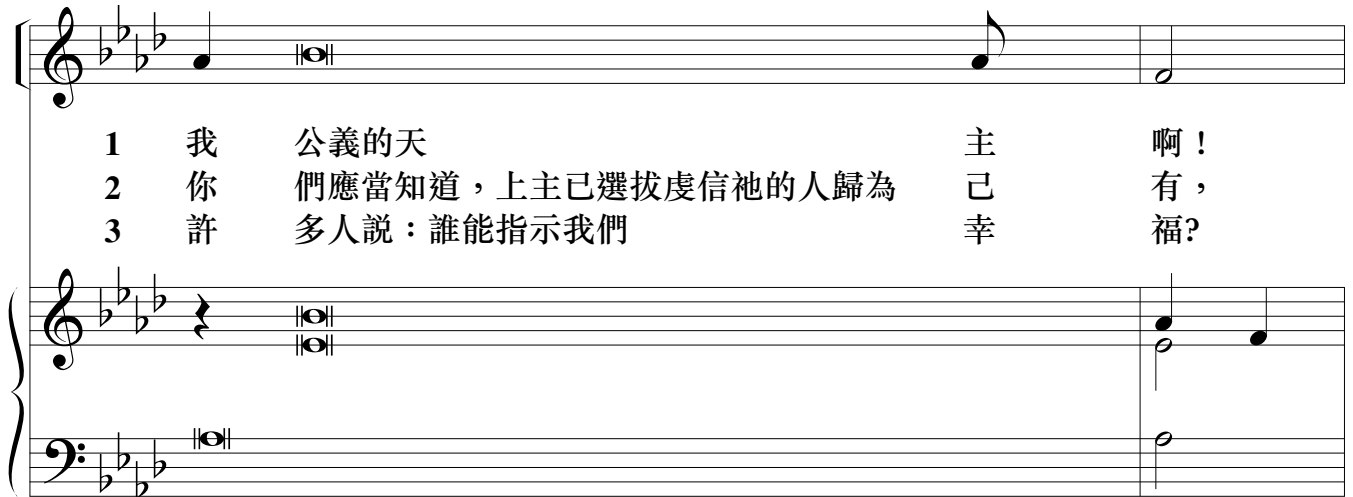
ff 求 祢 援 救 我。

46 *ff*

我公義的天主

江文也
(1910-1983)

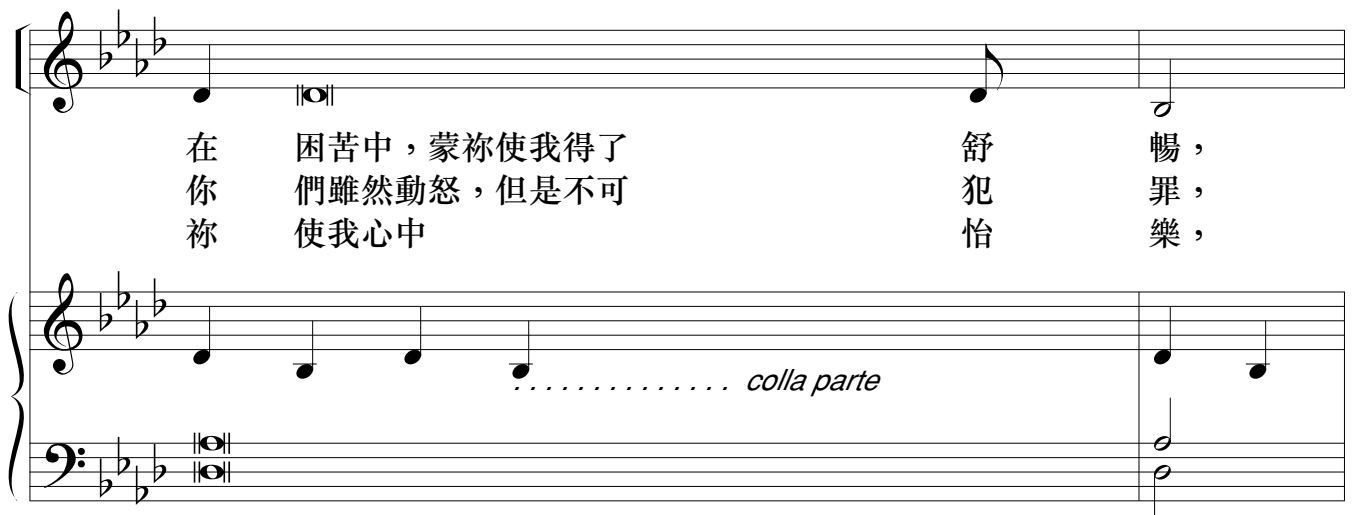
Recitativo legato



1 我 公義的天 主 啊！
2 你 們應當知道，上主已選拔虔信祂的人歸為 已 有，
3 許 多人說：誰能指示我們 幸 福？



我 呼籲祢時，祢應 允 了 我。
我 每次呼籲祂，上主必 俯 聽 我！
上 主！求祢仰起臉來，光 照 我 們。



在 困苦中，蒙祢使我得了 舒 暢，
你 們雖然動怒，但是不可 犯 罪，
祢 使我心中 怡 樂，

colla parte

聖詠簡易宣敘調一 (Primus tonus)

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMX 天主教香港教區

(Cum invocarem)

(困難中向天主發出的信心和哀求的呼聲)

詞：詠 4

曲：江文也 (1947 北京) • Opus 40, No. 4

1 求 祢憐恤我，俯聽我的 祈 禱。
 2 在 床上的時候，務要捫心自省，緘默 勿 言。
 3 優 於豐收五穀和新酒時候 的 人。

..... colla parte

顯 貴人啊！你們的心要粗拙到幾 時 呢？
 要 獻上義德的 祭 物，
 我 將安然臥下 酣 睡，

你 們喜愛空虛，尋覓虛偽，要到幾 時 呢？
 又 當信賴 上 主。
 上 主啊！因為唯有祢能使我安靖的 居 住。

聖詠簡易宣敘調一 (Primus tonus)

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMX 天主教香港教區

(Cum invocarem)
 (困難中向天主發出的信心和哀求的呼聲)

詞：詠 4

曲：江文也 (1947 北京) • Opus 40, No. 4

11

困境中的哭訴

Andante e pensoso

江文也
(1910-1983)

f

上主啊! 祢忘記我 要到

mf

何時呢? 要到永遠麼?

p *mf*

祢掩面不看我 要到何時? 我心中籌算、

(Usquequo, Domine, oblivisceris me)

(危險冗長中的哭訴)

詞: 詠 13

曲: 江文也 (1947 北京) • Opus 40, No. 13

終日愁苦， 要到何時呢？

我的仇敵不斷抑壓我， 要到何時呢？

上主啊！ 我的天主啊！

(Usquequo, Domine, oblivisceris me)

(危險冗長中的哭訴)

詞：詠 13

曲：江文也 (1947 北京) • Opus 40, No. 13

p *mf*

求 祢 看 顧 我、 應 允 我， 使 我 眼 目

22 *p* *mf*

p *mf*

光 明， 免 得 至 死 沉 睡。 免 得 我 敵 人 說：

26 *p* *mf*

「我 得 勝 了 他！」 免 得 我 顛 仆 時，

30

(Usquequo, Domine, oblivisceris me)

(危 險 冗 長 中 的 哭 訴)

詞：詠 13

曲：江 文 也 (1947 北 京) • Opus 40, No. 13

f

敵人歡樂。我惟倚賴祢的仁慈，

33 *f*

p *mf*

我的心因祢的救恩歡欣。我要向上主歌頌，

36 *p* *mf*

f

因為祂厚待了我。

40 *f* *p*

(Usquequo, Domine, oblivisceris me)

(危險冗長中的哭訴)

詞：詠 13

曲：江文也 (1947 北京) • Opus 40, No. 13

天主啊！保佑我吧！

江文也
(1910-1983)

Andante quasi adagio pietoso

天主 啊！ 保佑我

吧！ 因為我 投靠祢。 上主 啊！

我主 啊！ 祢 是 我的 幸 福。 除 祢 以

(Conserva me, Domine)

(蒙難時的禱告)

詞：詠 16 : 1-2

曲：江文也 (1948 北京) • Opus 47, No. 16

mf *p*

外 沒有福 樂、 除 祢 以 外 沒有福 樂。 天 主

22 *mf* *p*

p

啊！ 保祐我 吧！ 因 為 我 投 靠 祢。 上 主

30 *p*

mf *rit. f*

啊！ 我 主 啊！ 祢 是 我 的 幸 福。

38 *mf* *rit. f*

(Conserva me, Domine)

(蒙難時的禱告)

詞：詠 16：1-2

曲：江文也 (1948 北京) • Opus 47, No. 16

Andante con somma passione

江文也
(1910-1983)

天 主 啊 ！ 保 祐 我 ！ 因 為 我

投 靠 祢 。 我 曾 向 上 主 說 ：

mf 我 主！ *p* 祢 是 我 的

幸 福、 幸 福； *p* 除 祢 以 外，

p 沒 有 什 麼 福 樂。

mf

我 時 常 將 上 主 置 於 我 的 眼 前，

22 *mf*

p *tranquillo*

我 不 動 不 移， 因 為 祂 在 我 的

25 *p*

mf

右 邊； 因 此 我 的 心 歡

28 *mf* *f* *p*

欣， 我的靈魂愉快， 我的肉

31

p

身 也 要 安 然 睡 眠。

34

mf

mf

天 主 啊！ 保 祐

37

p *mf*

p *mf*

f 我！ *p* 因為我 投 靠

p 祢。 我 曾 向 上 主 說：

f 我 主！ *p* 祢 是 我 的

p

幸 福、 幸 福； 除 祢 以 外，

49

f

沒 有 什 麼 福 樂、

52

ff

沒 有 什 麼 福 樂。

55

ff

Largo molto grandioso

乾 坤 揭

主 榮, 碧 穹 布 化

工; 朝 朝 宣 宏 旨, 夜 夜 傳

mf *p tranquillo molto cantabile*

微 衷。 默 默 一 無 語，

13 *mf* *p L'accompagnamento sempre ben ritmico*

教 在 不 言 中； 周 行 遍 大 地，

17

mf

妙 音 送 長 風。 晨 曦

21 *mf*

發 帝 鄉， 丰 采 似 玉 郎；

24

洋 洋 溢 喜 氣， 逍 遙 出

27

洞 房。 天 行 一

30

f *Largo molto grandioso*

何 健， 六 合 任 翺

33

翺； 普 照 無 私 曲，

37

p *f* *mf*

萬 物 被 其 光。

41

f *ff*

15

Largo maestoso

天主的榮耀

江文也
(1910-1983)

f

諸 天 陳 述

天 主 的 榮 耀， 穹 蒼 宣 揚

天 主 的 手 工。 日 復 日 地

傾 吐 言 語， 夜 復 夜 地 闡 明 智

f *p* *mf*

1 5 9 13

f 慧。 這並不是言， 也不是語；

他們的語聲， 是聽不見的；

p 他們的喊聲， 遍傳天下； 他們的言

mf 語， 傳到地極。 *f*

16

默西亞的苦難死亡和祂光輝的復活

江文也
(1910-1983)

Andante, con somma passione

我的天主！

我的天主！ 祢為

什麼捨棄了我？

祢遠離了我的哀求， 和我呼籲的言

詞。 我的天主！

我白天呼號， 祢不

應允，黑夜哀求，

也得不著撫慰。 但祢是聖潔的，

祢 住在依撒爾讚頌之中。 我們的祖宗

19 *p*

依 靠 了 祢， 他 們 依 靠 祢， 祢 便 解 救 了 他 們，

23

mf

他 們 呼 籲 祢， 便 得 了 救 援， 他 們 依 靠 了 祢，

27 *mf*

就 不 蒙 羞 辱。

30

p

但是我 宛如蠕 蟲， 沒 有 人 形， 成 了 人 們 的

33 *p*

欺 凌， 飽 受 了 百 姓 的 藐 視。 凡 看 見 我 的 人，

37

都 戲 笑 我， 撇 嘴 搖 頭 說： 他 既 托 付 了 上 主，

41

上 主 就 當 救 他， 上 主 既 喜 愛 他， 就 當 救 助 他！

44

f

祢 由 母 腹 將 我 引 出，

48 *f*

我 尚 在 母 懷 中 祢 已 使 我 安

50

全。 我 一 離 開 母 胎， 就 被 寄 托 於 祢，

52

自 從 母 親 生 我， 祢 就 是 我 的 天 主。

55

f

祢 莫 要 遠 離 我！

58 *f*

因 為 急 難 臨

60

頭， 沒 有 人

62 *mf*

扶 助。

64

上主是牧者

江文也
(1910-1983)

Moderato pastorale

mf

(重句) 上 主 是 我 的 牧

mf

f

者， 我 甚 麼 都 不 缺 少。

f

p *mf*

1 祂 領 導 我 睡 在 多 草 的 地 上， 祂 餵 養 我 的
 2 祂 陪 伴 我 走 近 逸 靜 的 水 畔， 祂 飽 飲 我 的
 3 祂 在 迫 害 折 磨 我 者 的 面 前， 給 我 擺 設 了

p *mf*

(Dominus regit me) 我的牧者

詞：詠 23

編：第2-3節 - 徐錦堯 (1976 香港)

曲：江文也 (1948 北京) • Opus 47, No. 23

p

靈 魂； 袖 領 導 我 走 上 正 義 的 道 路，
 心 神； 上 主 是 我 們 的 木 杖 和 道 棍 棒，
 盛 筵； 上 主 以 靈 膏 沐 浴 我 的 身 首，

22

mf

縱 使 我 走 過 了 死 蔭 的 幽 谷， 我 也 不 害 怕 災 難，
 袖 也 是 我 們 的 喜 樂 和 慰 藉， 我 們 不 憂 悶 顧 慮，
 袖 也 用 美 酒 充 滿 我 的 玉 爵， 我 主 對 我 施 恩 無 限，

30

f

因 為 祢 同 我 在 一 齊。
 因 永 為 與 祢 同 我 在 一 相 聚。
 永 為 與 祢 同 我 在 不 相 離。

38

(Dominus regit me) 我的牧者

詞：詠 23

編：第2-3節 - 徐錦堯 (1976 香港)

曲：江文也 (1948 北京) • Opus 47, No. 23

18

渴慕

Andante con desiderio

江文也
(1910-1983)

mf

予 心 之 戀 主 兮，

如 麋 鹿 之 戀 清 泉。

渴 望 水 生 之 源 兮， 何 日 得 重

睹 天 顏。 人 間 爾 主 安 在 兮，

1 4 7 10

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMX 天主教香港教區

(Quemadmodum desiderat cervus)

詞：詠 42 (吳經熊 譯詞 1946 上海)

曲：江文也 (1947 北京) • Opus 40, No. 42

朝 暮 涕 淚 漣 漣。 以 涕 淚

13

為 飲 食 兮， 吾 主

16

盍 亦 垂 憐。 噫 昔 領 導

19

群 眾 兮， 同 登 聖 所。

22

f

舉 國 狂 歡 兮， 如 享 佳

25 *f*

p

節 之 大 酬。 撫 今 思 昔 兮，

28 *p*

予 心 鬱 悵 以 悲 苦。

31

f

于 嗟！ 予 心 胡

34 *f*

為 乎 鬱 悒 以 悲 苦 兮，

37

mf

盍 不 委 心 於 天 帝、 盍 不 委 心

40

mf

f

於 天 帝。 望 天 帝 之 莞

43

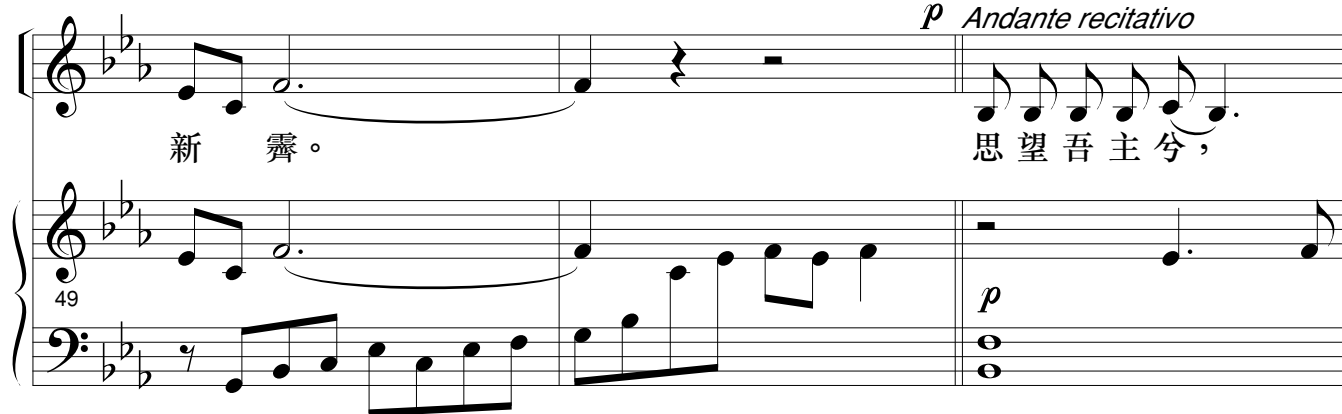
f

爾 兮， 若 久 雨 之

46

p Andante recitativo

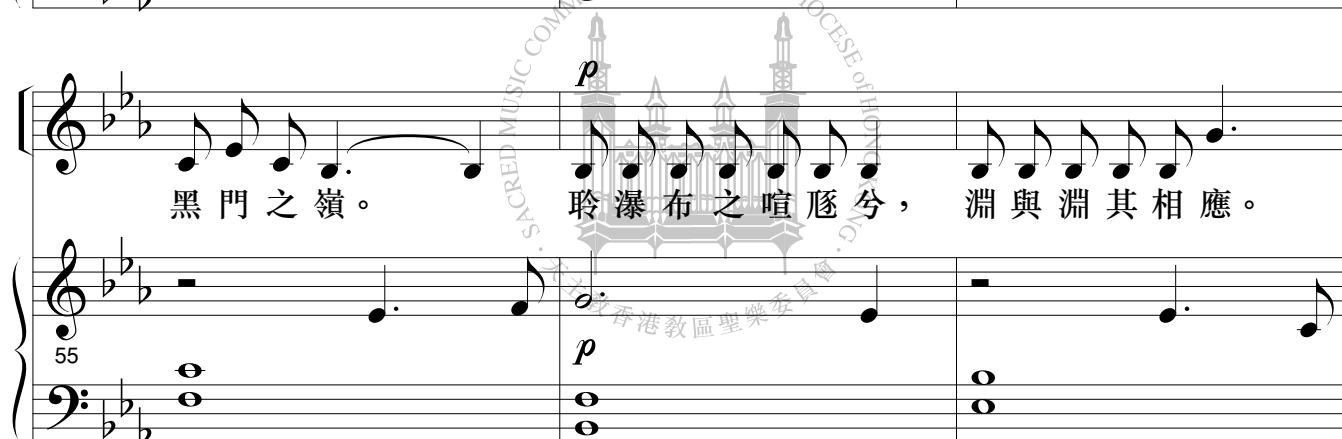
新 霽。 思 望 吾 主 兮，



憂 心 欽 欽。 流 離 乎 約 但 之 外 兮， 徘 徊 乎



黑 門 之 嶺。 聆 瀑 布 之 喧 豕 兮， 淵 與 淵 其 相 應。



一 波 未 平 而 一 波 又 起 兮， 傷 夫 洪 濤 之 沒



頂。 追念昔日兮， 慈恩何富。

朝承主之恩澤兮， 暮 抒予 之 仰慕。

素為予之磐石兮， 今胡為棄 我如 遺。 豈 不見

予 之 輾 軋 兮， 豈 不 聞 敵 人 之 嘲 嗤。

頰 問 爾 主 安 在 今， 予 心 胡 云

f Andante con desiderio

不 悲。 于 嗟！

予 心 胡 為 乎 鬱 悒

以 悲 苦 兮，

何 不 委 心 於 天 帝、 何 不 委 心
 於 天 帝。 望 天
 帝 之 莞 爾 兮， 若 久
 雨 之 新 霽。

83
86
88
91

19 Molto moderato poco grandezza
ma graditissimo

祝 婚

江文也
(1910-1983)

mf
我的心 湧溢

雅 言， 我的王 傾 吐 我的讚 頌，

f
我 的 舌 像 敏 捷 書 記 的 筆。 妳 比 世 人 尤 其

佳 美， 妳 的 唇 流 露 嬌 艷， 為 此 天 主

永 遠 向 妳 祝 福。

大 能 者 啊！ 腰 間 要 佩 上 妳 的

刀， 就 是 妳 的 榮 譽 和 尊 威。 願 妳 為 著 忠

實， 慈 愛 和 公 正，

mf

乘 車 前 往， 行 程

mf

25

p *mf*

順 遂； 祢 的 右 手 教 導 祢 許 多 奇 事，

p *mf*

28

f

祢 的 利 箭 射 中 王

f

31

敵 的 心， 萬 民 傾 覆 在 祢 以 下。

f

34



天 主 啊！ 祢 的 御 座 永 久 無

窮， 祢 秉 國 的 權 杖， 是 公 正 的 權

杖。 你 愛 慕 正 義，

憎 恨 罪 惡， 為 此，

天 主 你的天 主 用 歡 愉之油 敷 你，

勝 過 你的伴 侶； 你的服 裝 都

帶 有 沒 藥， 沉 香 的 郁 馥， 肉 桂 的 郁 馥。

象 牙 宮 中 的 絃 樂 之 聲， 使 你 快 心、

使你快 心。 君 王 的 女 兒 們 都 來 迎 接 你，

王 后 佩 戴 阿 斐 的 金 飾， 立 在 你 的 右

邊、 立 在 你 的 右 邊。

女 兒！ 妳 聽 妳 看！ 妳 側 耳 諦

聽！ 妳要遺忘妳的民族

和妳的父家！ 君王羨慕妳的

嫺雅， 因為他是妳的主，

妳當崇拜他。 佐耳的女子前來獻

禮， 富者瞻盼 你的威儀， 宮中的王

85

p

女， 絕然華麗，

88

mp

她的上服 是金絲織成， 身上穿著

91

f *mf*

錦繡長衣， 被帶到王前、 被帶到王前；

94

作 陪 的 虛 女 和 她 的

女 友 們， 也 被 引 到 你 面 前，

於 歡 樂 的 鼓 舞 中， 她 們 被 引 導

進 入 王 宮， 你 的 兒 子 們， 將 繼 續

你的先祖， 你要立他們為

109 *mf*

地上王。 我要使你的尊名，

112

垂留萬世、萬世； 萬民也要

115 *f*

永遠、 要永遠讚美你。

118 *ff*

萬民啊！請鼓掌歡慶

江文也
(1910-1983)

Allegretto animato

f

萬 民 啊！

mf *f* *f*

你 們 要 鼓 掌 歡 慶， 向 天 主 用 歡 聲

p

呼 喊！ 因 為 上 主 是 可 畏 的， 因 為

p

mf

天主是天地的王。天主坐在祂的寶座上，

f

你們要向天主頌揚、要向我們的主頌

ff

揚、頌揚、頌揚。

(Omnes gentes plaudite manibus)

(向萬有的君王謳歌凱歌)

詞：詠 47 : 2-3, 6-7

曲：江文也 (1948 北京) • Opus 40, No. 47

天主！求祢憐憫我罪人

江文也
(1910-1983)

Lento gravemente

p

天 主 啊！ 求 祢 按 祢 的

p

L'accompagnamento sempre ben ritmico

仁 慈 憐 恤 我； 照 祢 豐 厚 的 慈 悲，

5

祛 除 我 的 愆 尤。 求 祢 將 我 的 罪 孽 滌 除 淨

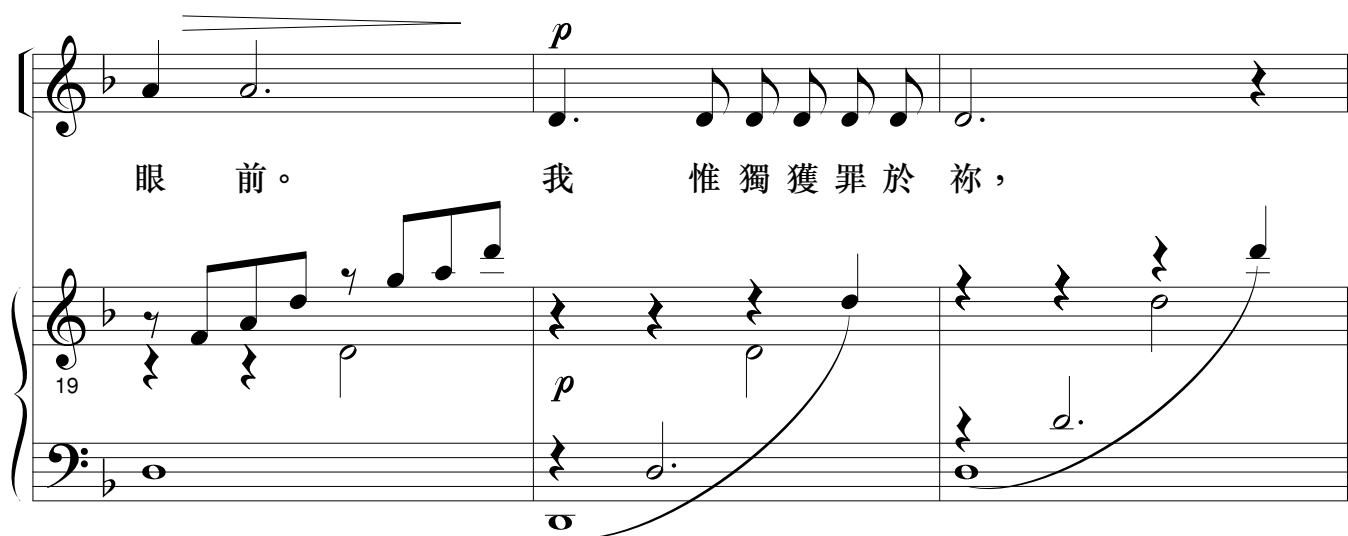
9



盡， 並掃去我的罪惡， 因為



我 知道我的過犯， 我的罪常在我



眼 前。 我 惟獨獲罪於祢，

在 祢 跟 前 我 行 了 醜 惡 ， 以 致 祢 在 斥 責 我 時 ，

顯 為 公 義 ， 審 判 我

時 ， 顯 為 清 正 。

p

我 在 罪 惡 中 成 胎 ， 母 親 懷 孕

32

p

f

我 時 ， 我 就 染 了 罪 ，

35

f

ff

我 就 染 了 罪 。

38

ff

Andante cantabile con devozione

江文也
(1910-1983)

1 *mf*

L'accompagnamento sempre ben ritmico

mf molto cantabile

天 主 啊！ 我 的 心

4 *mf*

已 經 安 穩， 我 要 彈 唱

7

p

歌 詠。 我 的 靈 魂 啊！ 你 要 警

10

p

醒。 弦 琴 啊！ 你 們 也 應 甦

13

天主教香港教區聖樂委員會

mf *f*

醒， 我 要 喚 醒 曙 光。

16

mf *f*

我 主 啊！ 我 要 在 萬 民 中 稱 謝 祢，

在 列 邦 中 歌 頌 祢。 因 為 祢 的 慈 愛 高 沖 天

際， 祢 的 誠 實 上 達 穹 蒼。

f Moderato con grandezza

天 主 啊！ 天 主 啊！ 願 祢 崇 高 在 諸

31

ff *Largamente sempre forte*

天 之 上， 願 祢 的 光 榮 超 乎

35

大 地。

39

Andante sostenuto

p

天 主 啊！

p

天 主 啊！ 祢 是 我 的 天 主。

mf

我 急 切 尋 找 祢， 我 的 靈 魂

mf

p

渴慕祢； 我的身體渴望祢，

10

p

mf

正如乾枯無水的田地。 天主啊！

13

mf

f

天主啊！ 祢是我的天主。

16

f

Moderato con grandezza

mf

上 主 所 立 的 基 礎，

在 諸 聖 山； 祂 喜 愛 熙 雍 城 的 門， 勝 於 雅 各

伯 一 切 的 帳 幕。 天 主 的 城 啊！

f

(Fundamenta eius in montibus sanctis)

(萬民的母親：熙雍 -- 聖教會)

詞：詠 87

曲：江文也 (1947 北京) • Opus 40, No. 87

有些榮譽的事是指著你說的。我要將

13

拉哈伯和巴比倫列入認識我的人中。請看！非肋士

17

p *mf*

p *mf*

地和佐耳並古西人，這些也生在那裡。

21

p

(Fundamenta eius in montibus sanctis)
 (萬民的母親：熙雍 -- 聖教會)

f *mf*

論到熙雍，人要稱它為母親，因為這人那人都

25 *f* *p* *f*

p *f*

生在它中間，至高者親自堅固了它。

29 *f*

p

上主將在萬民冊上記載：這些也

33 *p*

(Fundamenta eius in montibus sanctis)

(萬民的母親：熙雍 -- 聖教會)

詞：詠 87

曲：江文也 (1947 北京) • Opus 40, No. 87

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMX 天主教香港教區

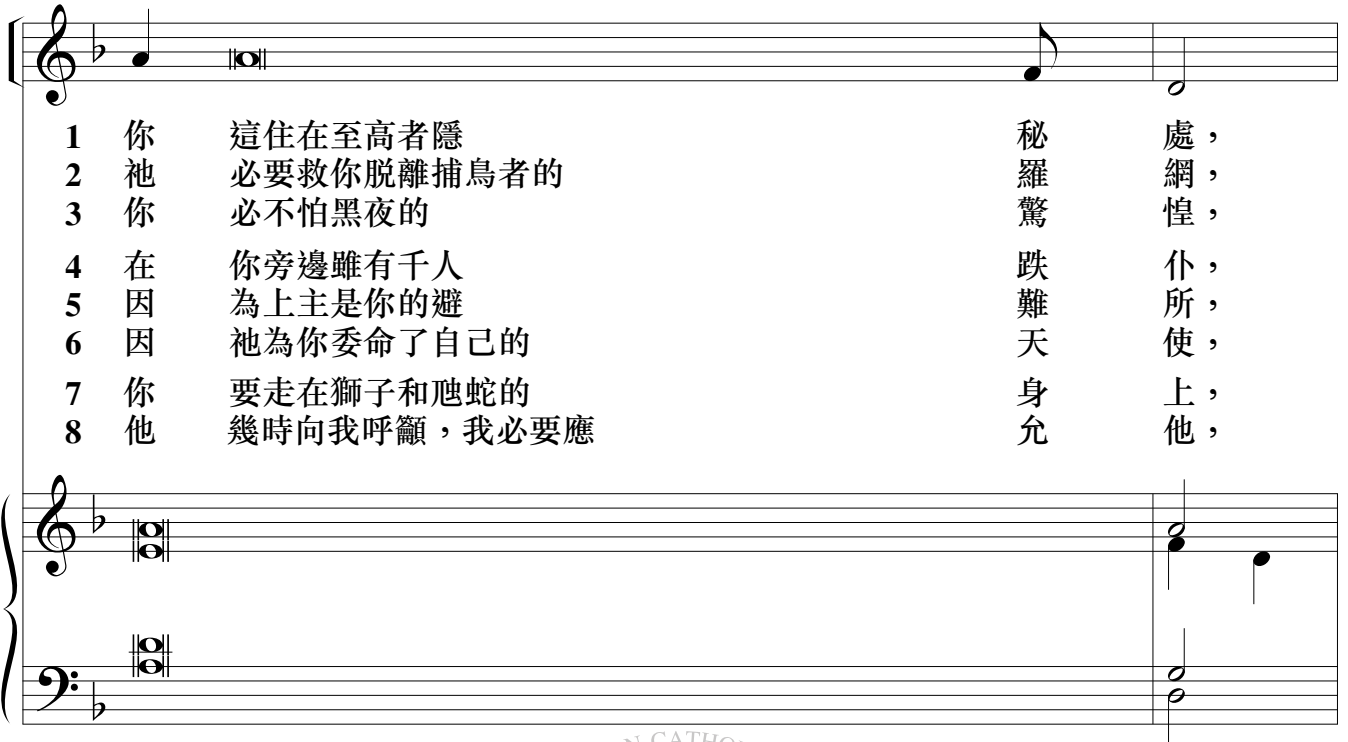
生在那 裡。 那 裡 的 百 姓 歡 忻 舞 蹈 的 時 候，

要 歌 唱 說： 我 的 泉 源 都 在 你 內！

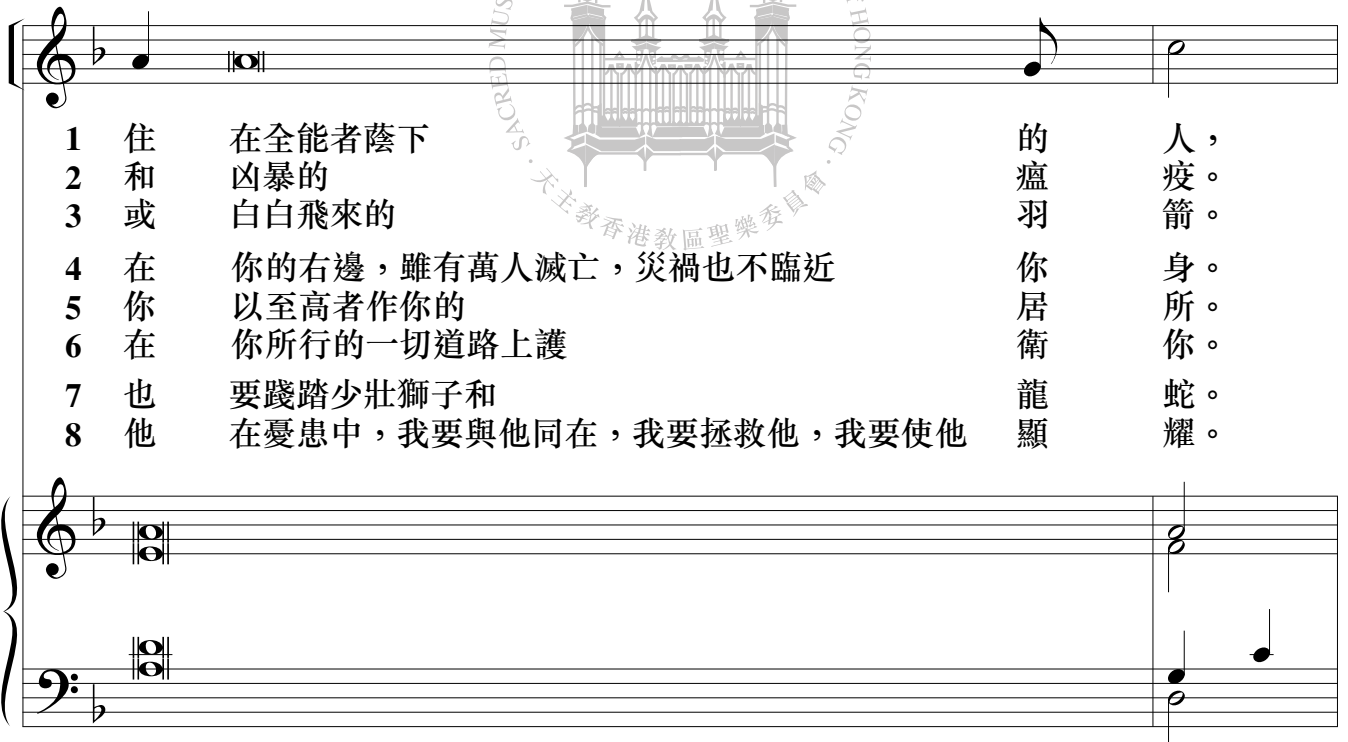
allargando

我 的 泉 源 都 在 你 內！

Recitativo legato



1 你 這住在至高者隱 秘 處，
 2 祂 必要救你脫離捕鳥者的 羅 網，
 3 你 必不怕黑夜的 驚 惶，
 4 在 你旁邊雖有千人 跌 仆，
 5 因 為上主是你的避 難 所，
 6 因 祂為你委命了自己的 天 使，
 7 你 要走在獅子和虺蛇的 身 上，
 8 他 幾時向我呼籲，我必要應 允 他，



1 住 在全能者蔭下 的 人，
 2 和 凶暴的 瘟 疫，
 3 或 白白飛來的 箭 羽，
 4 在 你的右邊，雖有萬人滅亡，災禍也不臨近 你 身，
 5 你 以至高者作你的 居 所，
 6 在 你所行的一切道路上護 衛 你，
 7 也 要踐踏少壯獅子和 龍 蛇，
 8 他 在憂患中，我要與他同在，我要拯救他，我要使他 顯 耀。

聖詠簡易宣敘調二 (Secundus tonus)

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMX 天主教香港教區

(Qui habitat in adiutorio Altissimi)

(至高者天主乃義人之護衛)

詞：詠 91

曲：江文也 (1947) • Opus 40, No. 91

1 要 對上主說：我的避 難 所，
 2 袖 必以自己的翎毛遮蔽你，你要投奔袖的 翼 下，
 3 也 不怕黑暗中流行的 瘟 疫，
 4 然 而你要親眼 觀 看，
 5 惡 運必不臨 近 你，
 6 他 們要用手托 著 你，
 7 天 主說：因為他專心愛我，我要解 救 他，
 8 我 要使他飽享 年 壽，

1 我 的保障，是我所仰望的 天 主。
 2 袖 的誠實，便是盾牌與護 身 符。
 3 和 午間害人的 毒 患。
 4 要 得見惡人的 報 應。
 5 災 禍也不得進入你的 帳 幕。
 6 免 得你的腳為石所 碰 傷。
 7 因 為他認識我的名，我必要保 護 他。
 8 我 要使他目睹我的 救 恩。

全地都要向上主踴躍

江文也
(1910-1983)Largo maestoso
mf

全地都要向上主踴躍，

L'accompagnamento sempre ben ritmico

你們事奉上主要歡樂；

你們往祂面前去要踴躍。

p *mf*

你 們 應 當 知 道 上 主 是 天 主；

13 *p* *mf*

f *p*

是 祂 造 了 我 們，我 們 是 祂 的、

17 *f* *p*

mf

是 祂 的 子 民、 是 祂 草 場 的 羊 群。

21 *mf*

p *mf*

你 們 進 入 祂 的 戶 門 要 讚 美，

25 *p* *mf*

f *p*

走 進 祂 的 庭 院 要 歌 詠。

29 *f* *p*

mf

感 謝 祂 稱 頌 祂 的

33 *mf*

f *mf* *f*

名， 因為上主是聖善的，

36 *f* *mf* *f*

祂的仁慈永遠常存，

39

祂的真實萬世無窮。

42 *f* *ff*

Andante con grazia

p

你們應當知道，

上主是天主；祂造了我們，我們是祂的，

mf *p*

是祂的子民。你們進入祂的門口，

mf *p*

要讚美祂；你們進入祂的庭院

要歌詠祂。感謝祂，稱頌祂的名。

因為上主是聖善的，祂的仁

慈永遠常存；祂的真實

萬世無窮、萬世無窮。

基督是君王亦是司祭

江文也
(1910-1983)

Andante tranquillo ma un poco misteriosamente

p

上 主對我 主 說：

祢 坐 在 我 右 邊， 等 我 把 祢 的 仇 人，

mf *p*

屈 作 祢 的 腳 凳。 上 主 將 自 熙 雍

推 行 祢 的 權 杖， 祢 要 在 祢 的 仇 敵 中，

mf 執政為王。 *p* 祢誕生之日，

在聖德光華之中，王位就與祢同在；

曉明之前宛如朝露，我就生了祢。

f 上主一宣誓，決不反悔，

p 按 照 默 基 瑟 德 的 品 位， *mf* 祢 將 永 為 司

f 祭。 吾 主 在 祢 右 邊： *p* 當 祂 震 怒 之

日， 祂 要 擣 碎 眾 王。 在 萬

民 之 間， 祂 將 執 行 裁 判， 祂 將 使 各 地 充

rit.

塞 死屍； 祂 要 在 各 方 砸 碎 仇 人 的 頭

48 *rit.*

f a tempo

顛。 祂 將 從 道 傍 的 河 中、

52 *f a tempo*

rit.

道 傍 的 河 中 飲 水， 並 因 此 而 昂 首、

55 *rit.*

dim.

因 此 而 昂 首。

59 *dim.*

Non troppo andante, poco animato

1 *p* *mf*

mf

4 *mf*

7

10

在你出征之日，你的子民
要披上聖潔的美飾，
甘心犧牲自己；

mf 你的青年 *f* 宛如朝露的

華美，要從曉明的

懷裡 出來 伴隨

mf 你、伴隨你。

Largo maestoso

Al - le - lu - ia!

我要一心稱頌上主。在義人的大集會中

和義人的公會中，上主的化工

何其偉大！凡喜愛他們的，

應當加以窮究。祂的工程光明而榮

耀；祂的正義永世長存。

p 祂 立 下 祂 奇蹟的記 念， *f* 上 主 是 仁

28 *p* *f*

ff 慈 而 寬 容 的。 *mf* 敬 畏 上

33 *ff* *mf*

主 是 智 慧 的 肇 端： 履 行 這 訓 令 的，

38 *f*

p

將 獲 得 聰 明； 祂 的 榮 耀

43

mf *f*

萬 世 長 存、 祂 的 榮 耀

47

mf *f*

ff

萬 世 長 存。

51

ff

Recitativo legato

1 Al - le - lu - ia! 敬 畏上主，酷愛上主命令 的，
2 因 為他永不失 足，

是有福的 人。 他的子孫在現世將成偉 人，
義人永遠為人所記 念。 他 不怕傳聞的凶信，因為他依賴上 主，

正義人的後裔，將 蒙 祝 福。 光 榮財富聚溢他家 中，
他的心穩 定 不 移， 他 的心志穩定不移，所以不畏 懼，

聖詠簡易宣敘調三 (Tertius tonus)

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMX 天主教香港教區

(Beatus vir)

詞：詠 112

曲：江文也 (1947 北京) • Opus 40, No. 112

他的恩澤功勳遺留後世。光明從黑暗中向著義人升起，
直到看見他仇敵的喪亡。他博施賙濟貧窮，他的仁義永世常存，

它是慈善的、仁慈的、公義的。好施樂貸的人真有福，
他的角高高昂起必有光榮。罪人看見便激怒，切齒焦灼，

他以正義完成他的事業。
然而罪人的心願終必歸於滅亡。

聖詠簡易宣敘調三 (Tertius tonus)

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMX 天主教香港教區

(Beatus vir)

詞：詠 112

曲：江文也 (1947 北京) • Opus 40, No. 112

Moderato grandioso, marziale

江文也
(1910-1983)

f *allargando*

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

f *allargando*

mf *poco piu mosso marziale*

上 主 的 僕 人 啊 ! 請 讚 美 上 主 , 請 歌 頌 上 主 的 名 。

mf *poco piu mosso marziale*

(Laudate, pueri Dominum)

詞 : 詠 113

曲 : 江文也 (1947 北京) • Opus 40, No. 113

採自編作的中國古歌【岳飛滿江紅】

Opus 21, No. 8 - 1938 (北京)

f *mf*

願 上主的名 受 頌 揚 自 今時直到永 遠；

13

f *mf*

f *mf*

自 日 出 到 日 沒 願 上主的名受頌揚。 上主超出

17

f *mf*

萬 民之上， 祂的光輝凌駕諸 天。 誰 如上主、

22

(Laudate, pueri Dominum)

詞：詠 113

曲：江文也 (1947 北京) • Opus 40, No. 113

採自編作的中國古歌【岳飛滿江紅】

Opus 21, No. 8 - 1938 (北京)

我 們的天 主，坐 於 至 高之 處？ 祂 在 上 天

下 地 眷 顧 卑 微 的 人。 祂 從 塵 埃 裡 提

拔 弱 小 的 人， 祂 從 糞 土 中 高 舉 貧 苦 的 人； 使 他 們 坐 在

(Laudate, pueri Dominum)

詞：詠 113

曲：江文也 (1947 北京) • Opus 40, No. 113

採自編作的中國古歌【岳飛滿江紅】

Opus 21, No. 8 - 1938 (北京)

貴人中，在祂子民的顯民中。 祂使不孕的婦女

38

居在家中，成為子女們快樂的母親。 Al - le -

42

f *allargando*

f *allargando*

lu - ia! Al - le - lu - ia!

46

ff *a tempo*

(Laudate, pueri Dominum)

詞：詠 113

曲：江文也 (1947 北京) • Opus 40, No. 113

採自編作的中國古歌【岳飛滿江紅】

Opus 21, No. 8 - 1938 (北京)

出埃及的神蹟

江文也
(1910-1983)

Recitativo legato

1 當 依撒爾出了埃 及， 雅 各伯家離開了夷俗之民 時，
 2 海 洋一見就遁逃 了， 約 爾當河回轉而倒 流。
 3 海 洋啊！你為何遁 逃？ 約 爾當河啊！什麼使你回轉而倒 流？
 4 大 地啊！你在主 前， 在 雅各伯的天主面前要顫 慄，

1 猶 大便成了上主的聖 民， 依 撒爾成了祂的 神 國。
 2 大 山像公羊似的躡 躍， 小 山像羔羊似的 舞 蹈。
 3 大 山！你們為何跳躍似公 羊？ 小 山！你們為何舞蹈似 羔 羊？
 4 因 為祂叫磐石變為池 塘， 叫 堅石變為 泉 源。

聖詠簡易宣敘調四 (Quartus tonus)

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMX 天主教香港教區

(In exitu Israel de Aegypto)

詞：詠 114 (113: 1-8 亞肋耳聖詠)

曲：江文也 (1947 北京) • Opus 40, No. 114

爾眾萬民

江文也
(1910-1983)

Largo molto maestoso

First system of the musical score. The vocal line begins with a whole rest followed by a half note G4, then a half note A4. The piano accompaniment starts with a forte (*f*) dynamic, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

Second system of the musical score. The vocal line continues with a half note B4, a half note C5, and a half note D5. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A watermark for the Sacred Music Commission of the Catholic Diocese of Hong Kong is visible over the piano part.

Third system of the musical score. The vocal line has a half note E5, a half note F5, and a half note G5. The piano accompaniment features a change in dynamics from piano (*p*) to mezzo-forte (*mf*). The piano part includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

f

國，請歌頌祂！

18

p *mf* *f*

因為在我們身上，祂

24

f_v

施展了祂的仁慈；上的主的

29

真 誠 必 永 遠

34

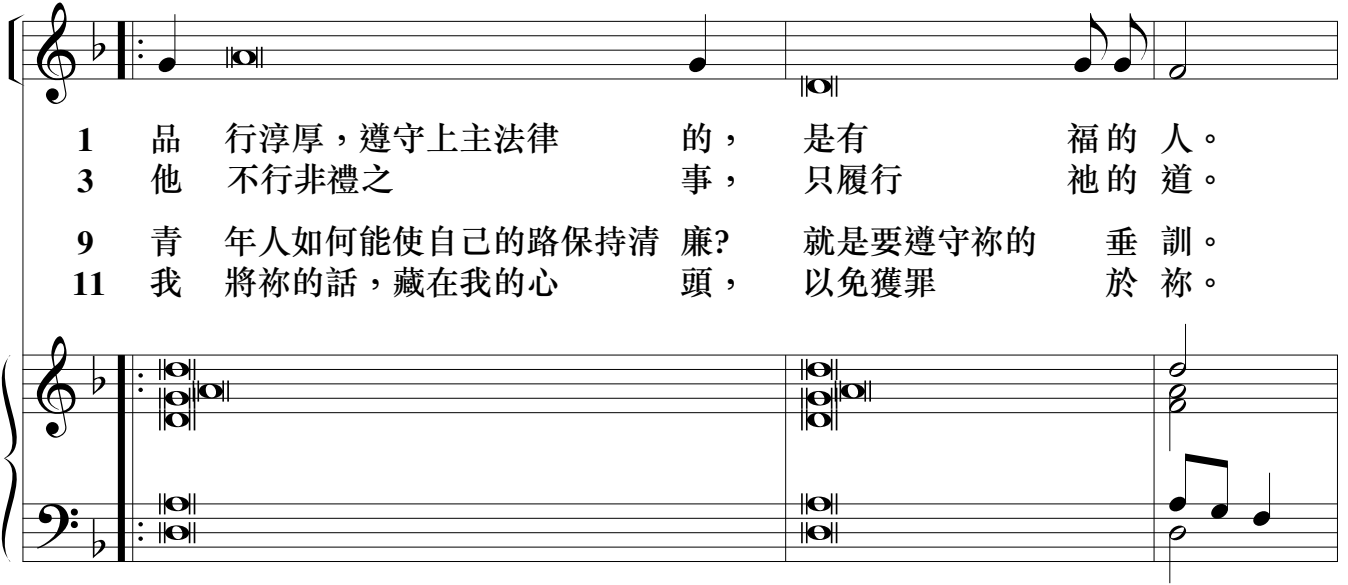
常 存。 Al - le -

39

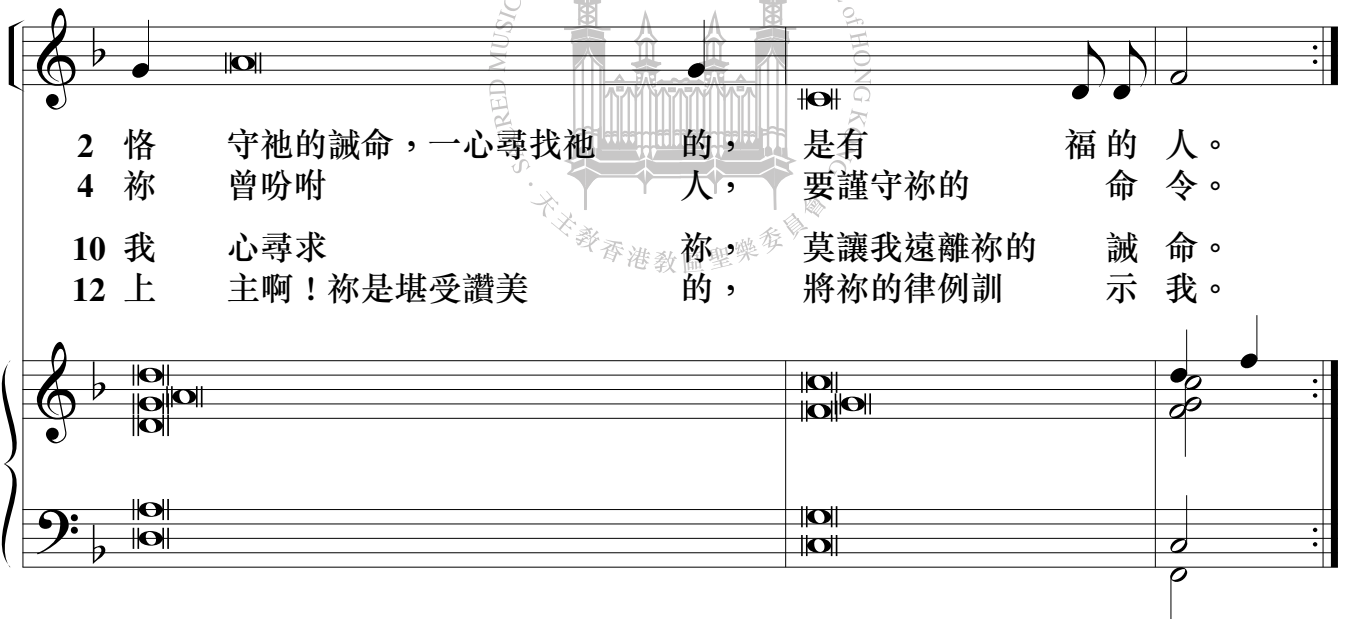
lu - ia! Al - le - lu - ia!

44

Recitativo legato



1 品行淳厚，遵守上主法律的，是有福的人。
 3 他不行非禮之事，只履行祂的道。
 9 青年人如何能使自己的路保持清廉？就是要遵守祂的垂訓。
 11 我將祂的話，藏在我的心頭，以免獲罪於祂。



2 恪守祂的誠命，一心尋找祂的，是有福的人。
 4 祂曾吩咐人，要謹守祂的命令。
 10 我心尋求祂，莫讓我遠離祂的誠命。
 12 上主啊！祂是堪受讚美的，將祂的律例訓示我。

5 但 願我的道路穩 定， 致能遵行祢的律 例。
 6 我 珍視祢的一切誠 命， 不致蒙受恥 辱。
 13 我 用口唇傳 述， 祢口中的一切判 詞。
 14 我 喜悅祢垂示的路 徑， 如同喜愛一切的福 樂。

7 當 我學會祢正義的判詞 時， 我要以正直的心稱 頌 祢。
 15 我 要默思祢的命 令， 考慮祢的 道 路。

8 我 必謹守祢的律 例， 切勿完全棄 擲 我。
 16 因 著祢的律例，我自覺快 愉， 以免我忘記祢的 言 語。

聖詠簡易宣敘調五 (Quintus tonus)

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMX 天主教香港教區

(Beati immaculati in via)

(遵守天主法律的神益)

詞：詠 119 : 1-16

曲：江文也 (1947 北京) • Opus 40, No. 119

Andantino con affetto

當我蒙難

之時，我呼號了上主，

祂立即俯聽了我。上主啊！

f

求 祢 使 我 脫 離 說 謊 的 口 唇，

10 *f*

p

和 詭 詐 的 舌 頭。 詭 詐 的 舌 頭 啊！

13 *p*

mf *f*

要 給 你 什 麼 呢？ 要 拿 什 麼

16 *mf* *f*

加於你 呢? 只有壯 士 的 利 箭

與 檜 木 的 炭 火。 不 幸 的 我 啊!

寄 居 在 麥 舍 古， 住 在 克 達 爾 帳 幕 之

中 間！ 我 與 那 怨 恨 和 平 的 人

29

同住已久。 我極主張和平； 但一發言，

32

mf *p*

他 們 便 要 挑 戰。

36

mf

Non troppo andante, animato

mf

上 主 是 你 的 保

護 者， 上 主 在 你 的 右 邊 保 護 你。

白 天 的 太 陽 必 不 傷 你， 不 傷 你， 夜 間 的 月 亮

也 不 害 你， 不 害 你。 自 從 現 在 一 直 到 永 遠。

f

祂 將 由 各 種 災 中

15 *f*

保 祐 你， 也 要 保 護 你 的 生 命。

18 *mf*

p *mf* *f*

上 主 一 定 保 護 你 的 出 入，

21 *p* *mf* *f*

mf *f* *mf* *f*

自 從 現 在 一 直 到 永 遠、 自 從 現 在 一 直 到 永 遠。

24 *mf* *f* *mf* *f*

為教會祈禱和平

江文也
(1910-1983)

Andante con tenerezza

p

你們 應為 耶路撒冷 祈禱和

平。

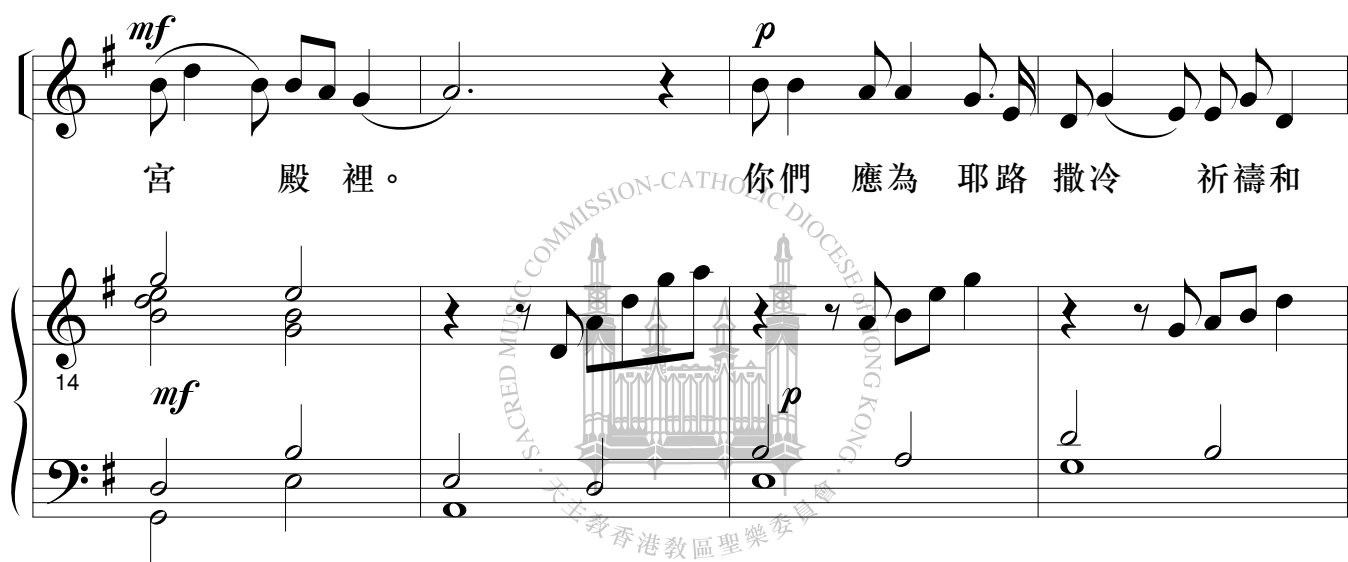
耶路撒冷 啊！ 願那

mf *p*

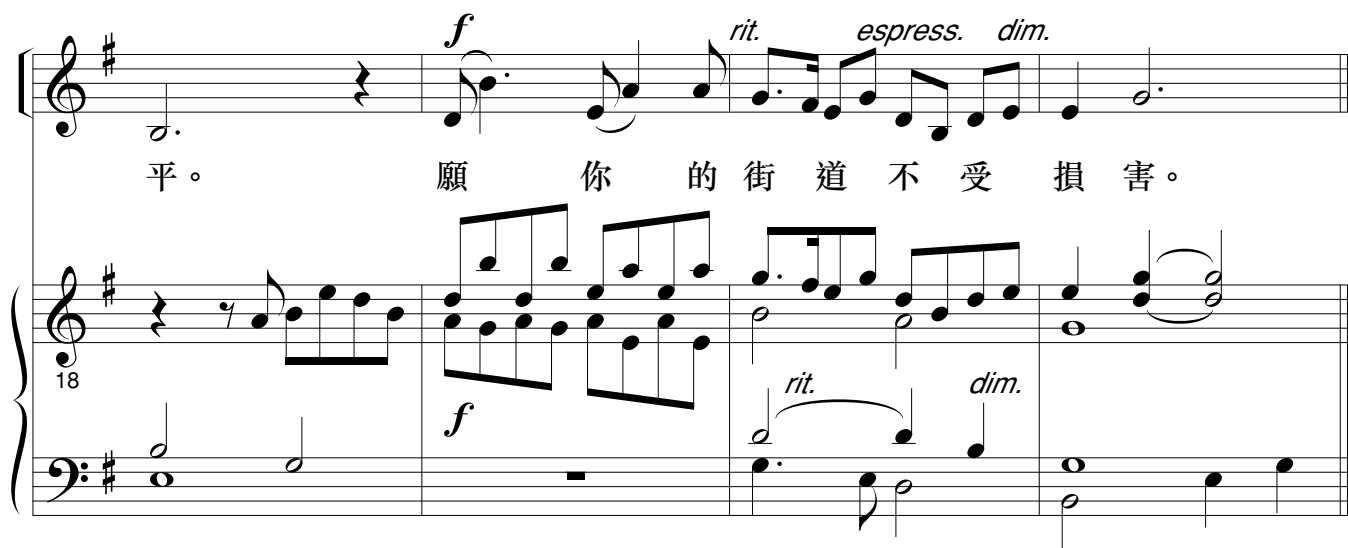
愛你 的人都要安 全。 你們 應為 耶路



撒冷 祈禱和 平。 願和 平住 在 你的



宮 殿 裡。 你們 應為 耶路 撒冷 祈禱和



平。 願 你 的 街 道 不 受 損 害。

p

你們 應為 耶路撒冷 祈禱和 平。

22 *p*

mf

為我 弟兄 朋友， 我要說 願和 平與你相

25 *mf*

p

偕！ 你們 應為 耶路撒冷 祈禱和

28 *p*

平。 為了 上 主， 我們的 天主 的 殿 宇。

31 *mf*

你們 應為 耶路 撒冷 祈禱和 平。

35 *p*

我 要 向 你 祝 禱 種 種 的 遐 福。

39 *f rit. espress. dim.*

Andante con desiderio

p

住在天上的天主啊！

p

mf

我向你高举我的眼睛。像僕人仰望他主人的手、

mf

p

像使女仰望她主母的手，我們也仰望我們的天主、

p

我們也仰望我們的天主。

p

住 在 天 上 的 天 主 啊！

16

mf

我 向 祢 高 舉 我 的 眼 睛。 像 僕 人 仰 望 他 主 人 的 手、

20

mf

p

像 使 女 仰 望 她 主 母 的 手、 我 們 也 仰 望 我 們 的 天 主、

24

p

我 們 也 仰 望 我 們 的 天 主。

28

求主憐恤我們

江文也
(1910-1983)

Andante tranquillo con devozione

居 在 天 上 的

主！ 我 向 祢 高 舉 我 的 眼

睛； 正 如 僕 人 的 眼 睛

p

怎樣瞻望主人的手、正如使女的

10

p

眼睛怎樣傾視主母的手，

13

SACRED MUSIC COMMISSION - CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG
天主教香港教區聖樂委員會

mf *f*

我向祢高舉我的眼。我們的眼

16

mf *f*

睛 也 照 樣 仰 望 上 主 ；

我 們 的 眼 睛 也 照 樣 仰 望 我 們 的 天

主 ， 期 待 祂 矜

mf

憐 我 們。 上 主 啊！

28 *mf*

求 祢 憐 恤 我 們！

31

p *rit.* $\overbrace{\quad}^3$

憐 恤 我 們！

34 *p* *rit.*

(Ad Te levavi oculos meos)

(受壓迫者的祈禱)

詞：詠 123：1-3

曲：江文也 (1949 北京) • Opus 40, No. 123

Moderato poco grandioso

mf

若 非 上 主 建 造

L'accompagnamento sempre ben ritmico

房 屋， 匠 人 必 是 徒 然 經 營；

若 非 上 主 護 守 城 池，

衛 者 必 定 徒 然 做 醒。

p

你 們 雖 清 早 興 起， 夜 裡 晚 休

13 *p*

mf

息， 謀 食 勞 碌 之 所 得， 盡 是 徒 然、

16 *mf*

f

盡 是 徒 然。 惟 有 上 主 必 將 食 糧 與

20 *f*

安 緩， 賜 給 祂 的 親 愛 者。

24

Andante con bellezza

凡 敬 畏 上 主 在 祂 道 上 走 的 ， 是 有 福 的 人 、

是 有 福 的 人 。 你 若 吃 手 賺 來 的 你 便 有 福 ，

f *mf*

事 事 順 遂、 事 事 順 遂。 你 妻 子 在

10 *f* *mf*

你 的 內 室 好 似 一 株 結 實 的

13

葡 萄 樹； 你 子 女 圍 繞 你 的 几 桌，

15

f

就 像 * 阿 里 瓦 樹 的 嫩 枝。

18 *f*

* 阿里瓦樹 • Oliva • 橄欖樹

p

看！ 看！ 敬 畏 上 主 的 人，

20 *p*

f

必 要 這 樣 蒙 福。 願 上 主 從

23 *f*

熙雍降福你，使你一生一世

目睹耶路撒冷的興隆。願你看見你

兒女的子女。願和平歸於依撒爾。

Andante sostenuto

f

p

Sempre ben ritmico

mf

上主啊！我自深處向祢呼籲。

mf

吾主啊！求祢俯聽我的聲音；求祢

f

p

p

側耳諦聽我哀求的聲音。 上主啊！

13

p

若是祢詳察罪愆，吾主！ 誰還能立

17

p

得住呢？ 惟獨祢懷有寬宥令人敬慕祢。

21

p

mf

我 等候著上 主，我 的靈 魂 期 待 祂 的 諾 言；

25 *mf*

我 的靈 魂 期 待 我 主，

29 *p*

mf

勝 於 守夜者的 期 待 曙 光，切 於 守夜者的 期 待 黎 明。

33 *mf*

f 依撒爾啊！ 你要依 賴 上 主， 因為上主 *mf*

37 *mf*

有 仁 慈， 有 豐 富 的 救 恩， 祂 必 要 救 依 撒 爾

42

脫 離 一 切 的 罪 惡。

46 *dim.*

天真

江文也
(1910-1983)

Andante con amore

a mezza voce *p*

我 心 如 小 鳥，

The first system of the musical score for '天真' (Domine, non est exaltatum). It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by the lyrics '我 心 如 小 鳥，'. The piano accompaniment starts with a first finger (i) and a piano (p) dynamic marking.

毛 羽 未 全 豐，

The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics '毛 羽 未 全 豐，'. The piano accompaniment includes a fifth finger (5) marking. A watermark for the Sacred Music Commission of the Catholic Diocese of Hong Kong is visible over the piano part.

不 作 高 飛 想，

The third system of the musical score. The vocal line concludes with the lyrics '不 作 高 飛 想，'. The piano accompaniment includes a ninth finger (9) marking.

依 依 幽 谷 中。

13

我 心 如 赤 子，

17

不 知 驕 與 橫；

20

慈 母 懷 中 睡，

24

恬 靜 復 安 寧。

27

上 主 眾 百 姓，

31

飲 水 輒 思 源 ；

34

世 世 承 流 澤 ， 莫 忘

38

雨 露 恩 。

42

Andante cantabile, tranquillo

上 主 啊！ 上 主 啊！

我 的 心 並 不 自 滿， 我 的 眼 也 不 自 高。

重 大 與 荒 唐 的 事 業 我 也 不 敢 去 做。

我 的 靈 魂 平 靜 而 安 適， 就 像 一 個 斷 乳 的 嬰 兒

在 母 親 的 懷 裡； 就 像 一 個 斷

乳 的 嬰 兒。 依 撒 爾 啊！

p

依 撒 爾 啊！ 你 要 依 賴 上 主，

mf

由 現 在 一 直 到 永 遠。

rit. *dim.*

46

Non troppo andante

團聚的兄弟之樂

江文也

(1910-1983)

請 看！ 弟 兄

和 睦 同 居， 何 其 佳 美！ 何 其 怡 樂！

這 好 比 珍 貴 的 油 澆 在 亞 郎 頭 上。

流 到 鬍 鬚 流 到 他 的 鬍 鬚， 又 滴 流 到

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMX 天主教香港教區

(Ecce, quam bonum!)

詞：詠 133

曲：江文也 (1947 北京) • Opus 40, No. 133

p

他的衣襟。 又像黑爾門的甘

14

露， 降 在 熙 雍 山；

17

mf

因為在那裡有上主 所賜的遐福，

20

mf

p

就是永遠的生命。

23

p

(Ecce, quam bonum!)

詞：詠 133

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMX 天主教香港教區

上主的一切僕人

江文也
(1910-1983)

Moderato legato

p

上 主 的 一 切 僕 人 !

p

請 你 們 讚 頌 上 主 ! 夜 間 侍 立

4

天主教香港教區聖樂委員會

上 主 的 殿 中 的 , 請 你 們 讚 頌

7

(Ecce nunc benedicite Dominum)

(晚 課 經)

詞 : 詠 134

曲 : 江文也 (1947 北京) • Opus 40, No. 134

mf

上 主！ 向 聖 所 舉 起 你 們 的 手

10 *mf*

p

讚 美 上 主！ 願 造 成 天 地 的 上

13 *p*

主， 由 熙 雍 祝 福 你 們！

16

(Ecce nunc benedicite Dominum)

(晚 課 經)

詞：詠 134

曲：江文也 (1947 北京) • Opus 40, No. 134

請讚頌上主

江文也
(1910-1983)

Andante tranquillo

p

上 主 的 一

p

切的僕人，請你們讚頌上主！

SACRED MUSIC COMMISSION-CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG
天主教香港教區聖樂委員會

夜間站在上主殿中的，請你們讚

mf

頌上主! 向聖所高舉你們的手，

10

mf

讚美上主! 願造成天地的上主，

14

天主教香港教區聖樂委員會

由熙雍祝福你們。

17

(Ecce nunc benedicite Dominum)

(晚課經)

詞：詠 134

曲：江文也 (1948 北京) • Opus 47, No. 134

Non troppo andante, grandioso

1 你們 應當稱謝 天 主， 因 為 祂 是 至 善 的，
2 你們 應當稱謝 天 主， 因 為 祂 是 至 美 的，

因 祂 的 仁 慈 永 遠 長 存、 祂 的 仁 慈 永 長 存。
因 祂 的 仁 慈 永 遠 長 存、 祂 的 仁 慈 永 長 存。

a tempo
dolce molto legato

21 *p*

29 *f*

天主教香港教區聖樂委員會

p *mf*

3 稱謝 那 以 睿 智， 創 造 宇 宙 的，
4 在 我 們 困 難 的 境 地， 祂 顧 念 了 我 們，

37 *p* *mf*

p *mf* *f* *poco rit.*

因 祂的 仁 慈 永 遠 長 存、 祂 的 仁 慈 永 長 存。
 因 祂的 仁 慈 永 遠 長 存、 祂 的 仁 慈 永 長 存。

poco rit.

a tempo
8va dolce molto legato

53 *p*

8va

61 *f*

f *ff*

5 你 們 應 當 稱 謝 天 主， 因 為 祂 是

mf

全 能 的， 因 祂 的 仁 慈 永 遠 長 存，

f *ff*

祂 的 仁 慈 永 長 存。

你們應當稱謝上主

江文也
(1910-1983)

Largo grandioso

1 *f*

mf 你 們 應 當 稱 謝 上 主， 因 為 祂 是 美 善 *f*

4 *mf*

p 的， 因 祂 的 仁 慈

7 *p*

(Confitemini Domino quoniam bonus)

(感謝上主)

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMX 天主教香港教區

詞：詠 136：1-3

曲：江文也 (1948 北京) • Opus 40, No. 136

永 遠 長 存。

mf 你 們 應 當 稱 謝 天 主， *f* 眾 神 的 天

p 主， 因 祂 的 仁 慈

(Confitemini Domino quoniam bonus)

(感謝上主)

詞：詠 136 : 1-3

曲：江文也 (1948 北京) • Opus 40, No. 136

f

永 遠 長 存。

19 *f*

mf

你 們 應 當 稱 謝

22 *mf*

f

萬 主 的 主、 稱 謝 萬 主 的

24 *f*

(Confitemini Domino quoniam bonus)

(感謝上主)

詞：詠 136：1-3

曲：江文也 (1948 北京) • Opus 40, No. 136

主， 因 祂 的 仁

慈 永 遠 長

存。

(Confitemini Domino quoniam bonus)

(感謝上主)

詞：詠 136：1-3

曲：江文也 (1948 北京) • Opus 40, No. 136

51

我的天主我的王

江文也
(1910-1983)

Allegretto allegramente

我 的 天 主 我 的 王 ， 我 要 稱 頌 祢 、

我 要 頌 揚 祢 的 名 ， 永 無 止 息 。

我 每 日 讚 美 祢 、 稱 頌 祢 的 名 。

(Exaltabo te Deus meus Rex)

(稱頌祢的名)

詞：詠 145：1-3, 10, 13

曲：江文也 (1948 北京) • Opus 47, No. 145

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMX 天主教香港教區

mf

上 主 為 大 極 堪 讚 美， 其 大 莫 測。

17 *mf*

f

上 主 啊！ 上 主 啊！

21 *f*

mf

願 祢 的 一 切 造 物 都 讚 頌 祢，

25 *mf*

(Exaltabo te Deus meus Rex)
(稱頌祢的名)

© 方濟會思高聖經學會 (香港)

Used with permission

This edition MMX 天主教香港教區

詞：詠 145：1-3, 10, 13

曲：江文也 (1948 北京) • Opus 47, No. 145

願 祢的虔 敬 人 們 都 讚 揚 祢。

29

祢 的 國 是 無 窮 的 國 萬 世 無 窮 的 國；

33 *p*

祢 的 主 權 永 世 長 存、 永 世 恆 存。

37 *mf*

(Exaltabo te Deus meus Rex)

(稱頌祢的名)

詞：詠 145：1-3, 10, 13

曲：江文也 (1948 北京) • Opus 47, No. 145

f

祢的國是無窮的國，萬世無窮的國！

41 *f*

f

祢的國是無窮的國，萬世

45 *f*

天主教香港教區聖樂委員會

ff

無窮的國！

48 *ff*

(Exaltabo te Deus meus Rex)

(稱頌祢的名)

詞：詠 145：1-3, 10, 13

曲：江文也 (1948 北京) • Opus 47, No. 145

Andante recitativo

p

耶路撒冷啊!

1 *p*

mf

你要讚頌上主。熙雍啊!

4 *mf*

你也要頌揚你的天主。因為祂堅固了你的

7

門門，降福了在你中間的子女。

10

祂使你的境內平靖，用麥子的精華

使你飽飫。祂向地一出命令，

祂的話立即迅速頒行。祂降雪如羊毛，

散霜如塵灰。擲下冰雹有如餅

mf

屑； 發出 寒氣， 水 便 凝 結。

25 *mf*

祂 一 發 言， 這 一 切 都 要 溶 化；

28

p

祂 使 風 吹 起， 水 便 流 動。

31 *p*

mf

祂 將 自 己 的 話 曉 示 雅 各 伯，

34 *mf*

將 自 己 的 誠 命 訓 示 依 撒 爾。

37

至 於 諸 異 邦 ， 祂 沒 有 這 樣 恩 待 過 ；

40

祂 沒 有 將 自 己 的 訓 令 指 示 給 他 們 。

43

Al - le - lu - ia!

47

f
Al - le -

mf
lu - ia! 你們要在天上讚美上主，

mf
要在高處讚美祂。祂的天使

p

f
都要讚美祂，祂的軍旅都要讚美祂。

p 太 陽 月 亮! *mf* 你 們 都 要

讚 美 祂， 發 光 的 星 宿!

你 們 都 要 讚 美 祂。 天 上 的 諸 天

與 天 上 的 水， 你 們 都 要 讚 美 祂。

p

願

49

p

mf

這 些 都 讚 美、 願 這 些 都 讚 美

54

mf

p

上 主 的 名， 因 為 祂 一 下 命 事

59

p

f

即 成， 祂 將 這 些 立 定。

64

f

直 至 永 世， 祂 所 命

定 的， 永 遠 不 能 逾 越。

mf Al - le - lu - ia! *f* Al -

le - lu - ia!

54a

萬物萬民都要讚美上主

江文也
(1910-1983)

Largo molto maestoso

Al - le - lu - ia! 你 們 要

在 祂 的 聖 所 中 讚 美 上

主， 在 祂 威 嚴 的 穹 蒼

© 方濟會思高聖經學會 (香港)
Used with permission
This edition MMX 天主教香港教區

(Laudate Dominum in Sanctis Eius)

詞：詠 150

曲：江文也 (1947 北京) • Opus 40, No. 150

讚美祂。要因祂大能的作為

讚美祂，按著祂偉大的尊高

讚美祂。用角號讚美

29 *mf* *p* *mf* *p*

祂， 要 彈琴鼓瑟讚美 祂。 擊 鼓舞蹈讚美

33 *mf* *p* *mf* *p*

祂， 用 絲絃樂器讚美 祂。 用 和諧的鐃鈸

37 *mf* *mf*

讚美 祂， 用 高聲的鐃鈸 讚美 祂。

41

ff *p*

凡 有 氣 息 的 都 要 讚 美

ff *p*

Man. *Man.* *Red.* *Man.*

Red.

45

f

上 主 。 Al - le - lu -

f

Man. *Man.* *Red.* *Red.*

Red.

49

ff

ia!

ff

Red.

54b

萬物萬民都要讚美上主

江文也
(1910-1983)

Largo molto maestoso

Al - le - lu -

Al - le - lu - ia! 你們要

Al - le - lu - ia! 你們要

ia! 你們要讚美

在他的聖所中讚美上

在他的聖所中讚美上

Red. *Man.*

ff

主， 在 祂 威 嚴 的 穹 蒼

主， 在 祂 威 嚴 的 穹 蒼， 讚 美、

主， 在 祂 威 嚴 的 穹 蒼

13

ff

Red. Man. Red. Man. Red. Man.

p

讚 美 祂。 要 因 祂 大 能 的 作 為

讚 美、 讚 美 祂 大 能 的 作 為，

讚 美 祂。 要 因 祂 大 能 的 作 為

17

p

Red. Red.

讚美祂，按著祂偉大的尊高

讚美、讚美祂偉大的尊高，

讚美祂，按著祂偉大的尊高

21

Red.

讚美祂。

讚美祂。用角號讚美

讚美祂。

25

Red.

Man.

要 彈琴鼓瑟讚美 祂，
 祂， 要 彈琴鼓瑟讚美 祂，
 用 角號 讚美 祂， 擊 鼓舞蹈讚美

29 *mf* *p* *mf* *p*

擊 鼓舞蹈讚美 祂， 用 和諧的鑊鈸
 用 絲絃樂器讚美 祂， 用 和諧的鑊鈸
 祂， 用 絲絃樂器讚美 祂，

33 *mf* *p* *mf* *p*

mf

讚美祂，用高聲的鑿鉞讚美祂。

讚美祂，用高聲的鑿鉞讚美祂。

讚美祂，用高聲的鑿鉞讚美祂。

37

mf

mf *p* *cresc.*

凡有氣息的，都要讚美

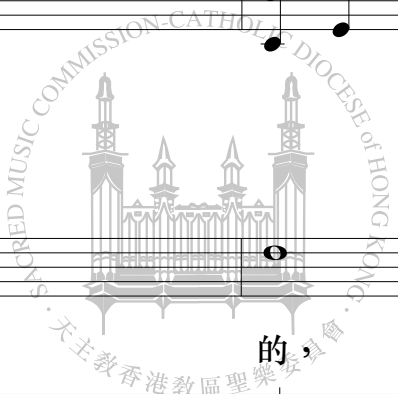
凡有氣息的，讚美、讚美

凡有氣息的都要讚美

41

mf *p* *cresc.*

Red. *Man.* *Red.* *Man.*



上 主。 Al - le - lu -

上 主。 Al - le - lu -

上 主。 Al -

45

Man. Red. Man. Red. Red.

ff

ia! Al - le - lu ia!

ia! Al - le - lu - ia!

le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

49

ff fff

Red.

Andante tranquillo pietoso

sotto voce p

上 主!

矜 憐 我 們。 上 主!

mf

矜 憐 我 們。 上 主!

10
矜 憐 我 們。

12
基 利 斯 督！矜 憐 我 們。

15
基 利 斯 督！矜 憐 我 們。

p *mf*

基 利 斯 督！ 矜 憐 我 們。

18

f

上 主！ 矜 憐 我 們。

21

p

上 主！ 矜 憐 我 們。

24

p *mf*

上 主!

27 *p* *mf*

f *rit.* *dim.*

上 主! 矜 憐 我

29 *f* *rit.* *dim.*

們。

31

56

榮福頌

Larghetto con grandezza, ma poco animato

江文也
(1910-1983)

Piano introduction in D major, 2/4 time. The score consists of two staves: a treble clef staff with a treble clef and a bass clef staff with a bass clef. The music begins with a forte (f) dynamic. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a steady bass line of chords.

Vocal and piano accompaniment for the first line of lyrics. The vocal line is in a treble clef with a mezzo-forte (mf) dynamic. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a mezzo-forte (mf) dynamic. The lyrics are: (主禮) 天主享受榮福於天，

可將會眾分成左右兩邊 (I及II)，(眾) 部份為合唱

Vocal and piano accompaniment for the second line of lyrics. The vocal line is in a treble clef with a mezzo-forte (mf) dynamic. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a mezzo-forte (mf) dynamic. The lyrics are: (眾) 善人享受太平於地。

© 方濟會思高聖經學會 (香港)
Used with permission
This edition MMX 天主教香港教區

214

詞：禮儀常用經文 (Gloria / 光榮頌)
取材自：我的主日彌撒經書 • 吳經熊譯
公教真理學會出版 (December 1946 香港)
曲：江文也 (1948 北京) • Opus 45, No. 2

f

(I) 我們讚美祢， 我們慶頌祢，

10

f

我們崇拜祢， (II) 我們顯揚祢，

14

p *mf* *f* *p* *poco tranquillo*

我們因為祢的無上的光榮感謝祢。

18

p *mf* *f* *p* *poco tranquillo*

mf a tempo

(I) 上 主 啊！ 上 主 啊！ 天 上 的 君 王、

p

22 *mf* *p*

mf *f*

全 能 的 天 主 父！

25 *mf* *f*

p tranquillo solenne

(II) 上 主！ 天 主 的 獨 子、

29 *p*

p *p* *mp*

耶 蘇 基 督！ (I) 上 主、 天 主！

32 *p* *p* *mp*

mf

天 主 的 羔 羊、 聖 父 的 獨 子！

36 *mf*

p *p*

(II) 除 免 世 罪 者， 矜 憐 我 們！

40 *p* *molto legato* *p*

p

(I) 除 免 世 罪 者， 俯 聽 我 們 的 祈 求！

43 *p*

p

(II) 坐 在 聖 父 的 右 手 邊 的， 矜 憐 我 們！

47 *p*

mf

矜 憐 我 們！ (I) 因 為 只 有 祢 是 神 聖 的，

50 *mf*

mf

只有祢是主， (II) 只有祢耶穌基督

54

mf

p *mf*

是至高無上的，(眾) 偕同聖神永在天主

58

p *mf*

f *ff* *p*

聖父的光榮裡。 A - men.

62

f *ff* *p*

Andante quasi adagio, con devozione

p

(主禮) 我信只有

可將會眾分成左右兩邊(I及II)詠唱，(眾)部份為合唱

一位天主，(眾)就是全能的聖父；(I)天地萬物

無論有形無形，都是祂所創造

的。(II)我信只有一位上主，就是聖父。

mf 在 萬 世 前 所 生 的 獨 子

f

17 *mf* *f*

p 耶 穌 基 督。(I) 祂 是 出 自 天

21 *p*

主 的 天 主， 出 自 光 明 的 光 明， 出 自 真 天 主

25 *mf* *mf*

的 真 天 主； (II) 祂 是 聖 父 所 生，

29 *f* *p* *f* *p*

而非聖父所造，因為祂是和聖父同體，

33

f *mf*

天地萬物是藉著祂而受造的。(I) 祂為了我們人

37

類，為了我們的救贖，從天上降

41

mf *f*

世。(II) 因聖神而成孕生於

45

p *adagio molto solenne*

mf

童 貞 瑪 利 亞， 遂 成 為

49 *mf*

f *p quasi recitativo*

人。 (I) 祂 為 我 們 被

52 *f* *p*

釘 在 十 字 架 上， 在 般 雀 比 拉 多 的 治 下 受 難，

55

mf *p*

埋 葬 於 地。 正 如 聖 經 所 載， 祂 死 後

58 *mf* *p*

mf *f* *p*

第三日復活了，升天後坐在

61 *mf* *f* *p*

p

全能聖父之右。(II) 祂將來還要在

64 *p*

mf

光榮之中重新降臨，來審判生 死者；

67 *mf*

f *ff* *p*

祂的國度，祂的王權是永遠沒有

70 *f* *ff* *p*

終 竟 的。 (I) 我 信 聖

73

神 是 一 切 生 命 的 主 宰 及 活 泉，

76

發 自 聖 父 及 聖 子， 和 聖 父 聖

79

子 同 受 欽 崇， 同 享 榮 福；

82

(II) 先 知 的 預 言， 都 是 憑 著 聖

85 *f* *ff* *p*

神 而 說 的。

88

p a tempo

(I) 我 信 只 有 一 個 至 聖 至 公， 由 宗

91 *p a tempo*

徒 傳 下 來 的 聖 教 會。 (II) 我 信 只 有

94 *p*

mf

一個聖洗，為滌除一切罪孽

97

mf

f *p*

而設的。(衆)我期待死人的復活

100

f *p*

mf *f* *ff*

及來世 的常 生。

103

mf *f* *ff*

f

A - men.

106

f

聖 頌

江文也
(1910-1983)

Largo molto maestoso

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note B4. The lyrics "聖 哉！ 聖 哉！" are written below the notes. The middle staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a dynamic marking of *ff*. The right hand plays chords, and the left hand plays a simple bass line. The bottom staff is a bass line in bass clef. A dynamic marking of *f* is placed above the vocal line. The word "Red." is written below the bottom staff.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff continues the vocal line with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) followed by a half note G4. The lyrics "聖 哉！ 萬 軍" are written below. The middle staff continues the piano accompaniment with a dynamic marking of *Man.*. The bottom staff continues the bass line. A dynamic marking of *f* is placed above the vocal line, and the phrase "quasi campane" is written below it. The word "Red." is written below the bottom staff.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff continues the vocal line with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) followed by a half note G4. The lyrics "之 王！ 諸 天 和" are written below. The middle staff continues the piano accompaniment with a dynamic marking of *Man.*. The bottom staff continues the bass line. The word "Red." is written below the bottom staff.

© 方濟會思高聖經學會 (香港)
Used with permission
This edition MMX 天主教香港教區

mf

大地 充滿了祢的

mf

Man. *Red.*

p

光榮。 Ho - san - na 於

p

Man. *Red.*

mf *f*

無上之天! Ho - san - na 於

mf *f*

無上之天!

25 *ff* *ff* *ff*

Red.

Andante molto tranquillo (祝頌)

因主名而來的

29 *pp* *p* *pp* *p*

Man.

那一位真是有福。

33 *mf* *mf*

Red.

Poco grandioso

p *mf* *f*

Ho - san - na 於 無 上 之 天! Ho - san - na 於

36 *p* *mf* *f*

Man.

Red.

p

無 上 之 天! Ho - san - na 於 無 上 之

40 *p*

Red.

mf *f* *ff*

天! Ho - san - na 於 無 上 之 天!

44 *mf* *f* *ff*

allargando

Man.

Red.

Andante sostenuto pietoso

除 免 世 罪 的 天 主

羔 羊！ 哀 憐 我 們、 哀 憐 我 們。

除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊！

mf

哀 憐 我 們、 哀 憐 我 們。

15

mf

Red. *Man.*

p *mf* *p dolce*

除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊！ 賜 我 們

19

p *mf* *p dolce*

Red. *Man.*

poco rit.

平 安、 賜 我 們 平 安。

24

poco rit.

Red.

Non troppo andante, gaio

1 Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

上 主 已 登 極 了! Al - le - lu - ia!

p

2 Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

13 *p*

f

祂 以 美 為 衣。 Al - le - lu - ia!

17 *f*

p *mp* *mf* *f*

3 Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

21 *p* *mp* *mf* *f*

p

祂 以 德 為 服。 Al - le - lu - ia!

25 *p*

mf *f*

4 Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

29 *mf* *f*

天主教香港教區聖樂委員會

p *f*

祂 以 能 力 束 腰。 Al - le - lu - ia!

33 *p* *f*

Allegretto animato

1 Al-le-lu-ia!

Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia!

上主已登極了! 2 Al-le-lu-ia!

Al - le - lu - ia! 祂以美為衣。 Al - le - lu - ia!

10

祂以德為服。 3 Al - le - lu - ia!

13

天主教香港教區聖樂委員會

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

16

f 祂 以 能 力、 祂 以 能 力 束 腰， *p* 祂 以 能 力、

祂 以 能 力 束 腰。 *mf* 4 Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

f Al - le - lu - ia! *rit.* Al - le - lu - ia!

Andante tranquillo

1 Al - le -

p

p

lu - ia! Al - le lu - ia!

p

p

2 瑪 利 亞 被 舉 升 天。

mf

mf

Al - le - lu - ia!

mf
3 因此，眾天神歡欣、

f
因此，眾天神歡欣。

p

Al - le - lu -

20 *p*

ia! Al - le -

22

lu - lu - ia!

24 *rit.*

Largo maestoso

1 Al - le - lu - ia!

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by the lyrics '1 Al - le - lu - ia!'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and moving lines.

Al - le - lu - ia! 我們應該喜樂，

The second system continues the vocal line with the lyrics 'Al - le - lu - ia! 我們應該喜樂，'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. A watermark for the Catholic Mission of Hong Kong is visible in the background.

我們應該歡欣。 2 Al - le - lu - ia!

The third system concludes the piece with the lyrics '我們應該歡欣。 2 Al - le - lu - ia!'. The piano accompaniment ends with a final cadence.

Al - le - lu - ia! 大家起來讚美、

起來讚美上主。 3 Al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia! 因為祂是至善

的， 祂 的 仁 慈 永 遠 長

存。 4 Al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia!

復活節亞肋路亞【D調】

江文也
(1910-1983)

Non troppo andante, poco animato

1 Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia!

我們應該喜樂! Al-le-lu-ia!

Al - le - lu - ia! 我們應該歡欣!

10

2 Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! 大家起來

13

SACRED MUSIC COMMISSION - CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG
天主教香港教區聖樂委員會

讚美上主! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

16

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! 3 Al - le -

19

p

lu - ia! Al - le - lu - ia! 因為他是

22

mf *f*

至善的! 祂的仁慈永遠長存!

26

ff

4 *p* Al - le - lu - ia! *mf* Al - le -

29 *p* *mf*

lu - ia! *f* Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

32 *f*

ff Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

35 *ff*

江文也百週年冥辰紀念特輯 (禮樂集 41)

Commemorating the 100th anniversary of the Birth of Jiang Wen-ye (1910-2010)

The collection of liturgical music (vol. 41)

准 印

湯 漢 主教 · 天主教香港教區主教 · 2010 年 2 月 3 日 (ref. no. 5-2010)

作 曲

江文也 (1910-1983)

主 編

蔡詩亞

植譜及編輯

羅展鳳 · 張月珠

香港教區聖樂委員會辦事處 · 香港堅道 16 號 天主教教區中心 十樓

電話：(852) 2522-7577 · 電郵：info@musicasacra.org.hk

傳真：(852) 2521-8034 · 網址：www.musicasacra.org.hk

封 面

張佩雯 (IN CONCEPT)

香港上環德輔道中 243-247 號 德祐大廈 705 室

電話：(852) 2856-1276 · 傳真：(852) 2856-3012

電郵：inconcep@netvigator.com

出 版

公教真理學會 · 香港堅道 16 號 天主教教區中心 十一樓

電話：(852) 2810-9381 · 傳真：(852) 2521-8700

承 印

恆友印刷公司 · 九龍大角咀合桃街 2 號 福星大廈 三樓 A-C 座

電話：(852) 2789-4622 · 傳真：(852) 2789-2587

電郵：hang3333@netvigator.com

發 行

公教進行社 · 香港干諾道中 15-18 號 大昌大廈 十七樓

電話：(852) 2525-7063 · 傳真：(852) 2521-7969

電郵：bookshop@catholiccentre.org.hk

網址：www.catholiccentre.org.hk

版 次

ISBN : 978-962-8909-64-3

2010 年 6 月初版 (A4 / 1500 cps)

© MMX 天主教香港教區

版權所有 · ALL RIGHTS RESERVED

此書本為天主教香港教區所有。凡未經本會或版權持有人預先批准，不得以任何形式，無論是電子或機械，包括影印和視播，或以任何資訊儲存及修復系統等在全球任何地方轉載、翻印或複製